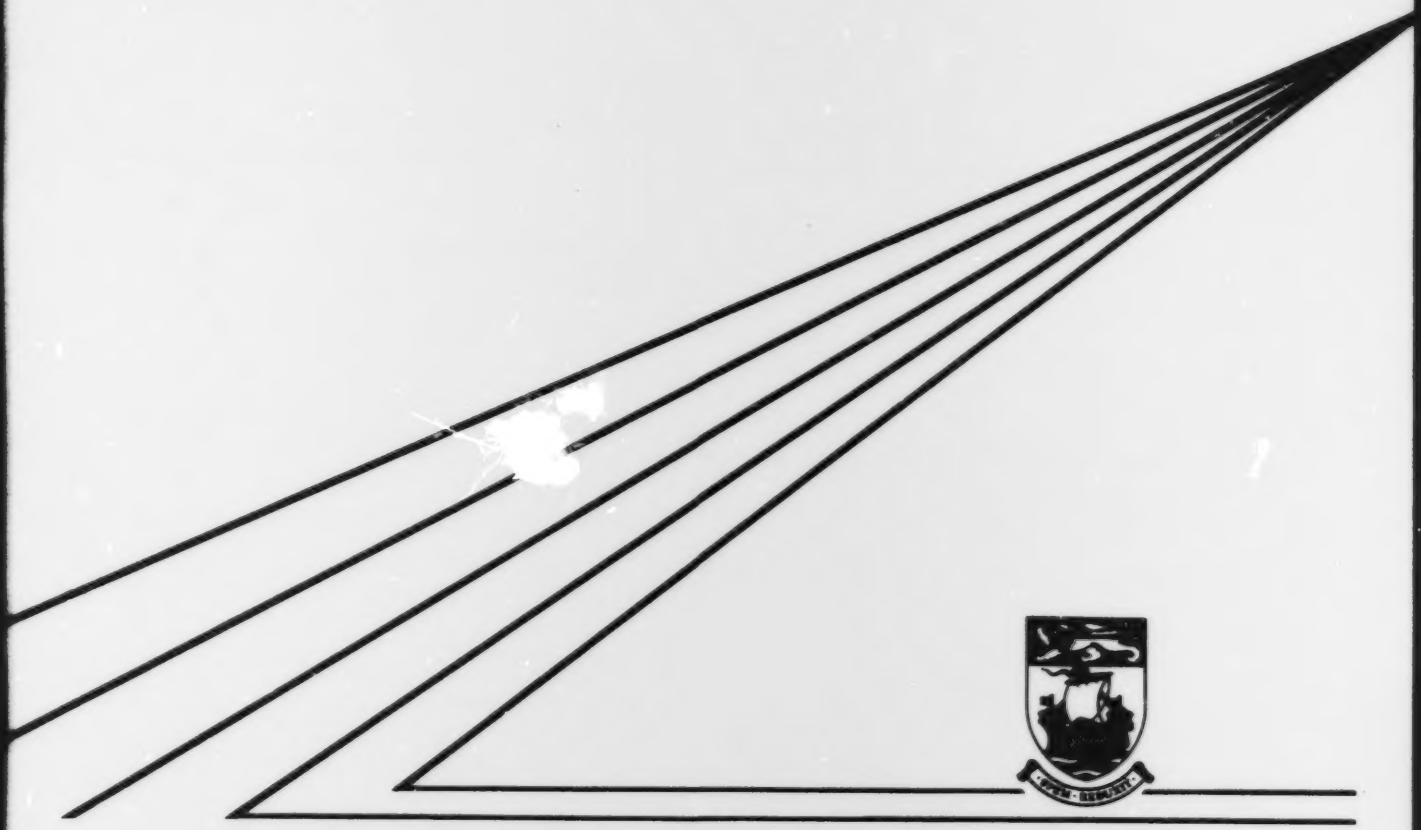


1983 - 1984
Annual Report
Rapport annuel

New Brunswick
Department of Labour and
Human Resources

Nouveau-Brunswick
Ministère du Travail et
des Ressources humaines

85-3355/

31 March 1984

The Honorable G.F.G. Stanley
Lieutenant-Governor of the
Province of New Brunswick

May it please your Honour:

I have the honour to submit herewith the Report of the Department of Labour and Human Resources for the period April 1, 1983 to March 31, 1984.

I have the honour to be, Sir,

Your obedient servant

J.W. Mombourquette

Minister of Labour
and Human Resources

le 31 mars 1984

Son Honneur G.F.G. Stanley
Lieutenant-gouverneur de la province
du Nouveau-Brunswick

Monsieur le Lieutenant-gouverneur,

J'ai l'honneur de vous présenter le rapport du ministère du Travail et des Ressources humaines pour la période du 1er avril 1983 au 31 mars 1984.

Veuillez agréer, Monsieur le Lieutenant-gouverneur, l'expression de mes sentiments respectueux.

J.W. Mombourquette

Le ministre du Travail
et des Ressources humaines

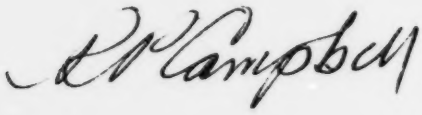
Honourable Joseph Mombourquette
Minister of Labour and Human Resources
Fredericton, New Brunswick

Sir:

I take please in submitting the Annual Report of the Department of Labour and Human Resources for the fiscal year ended March 31, 1984.

I have the honour to be, Sir,

Yours very truly,



R. P. Campbell
Deputy Minister

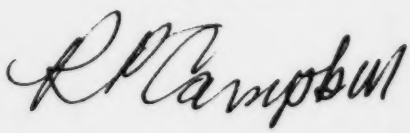
L'Honorable Joseph W. Mombourquette
Minister du Travail et des Ressources humaines
Fredericton, Nouveau-Brunswick

Monseiur le Ministre,

J'ai l'honeur de vous présenter le rapport annuel du ministère du Travail et des Ressources humaines pour l'année finanicère terminée le 31 mars 1984.

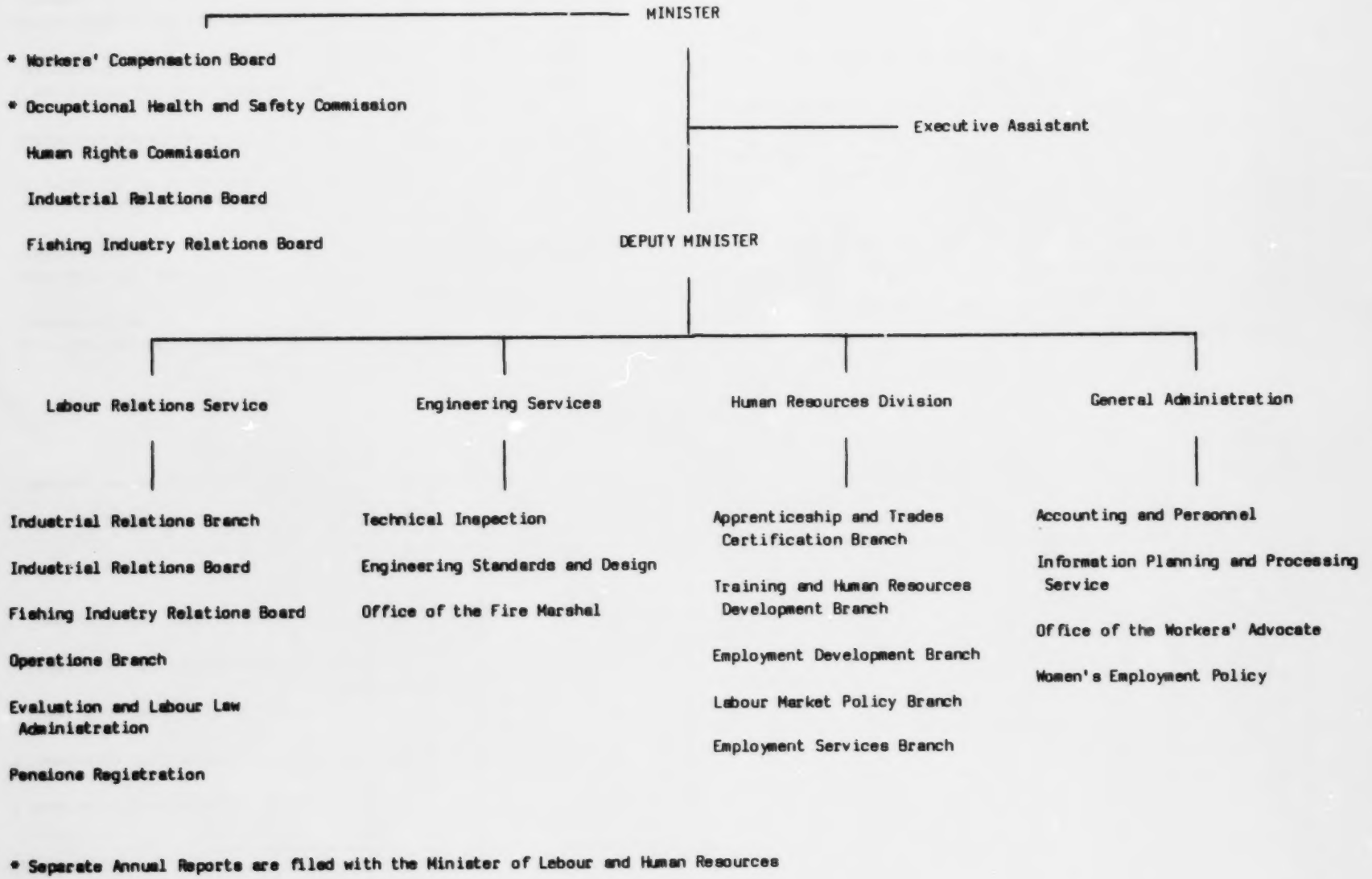
J'ai l'honneur d'être, Monsieur,

Votre tout dévoué



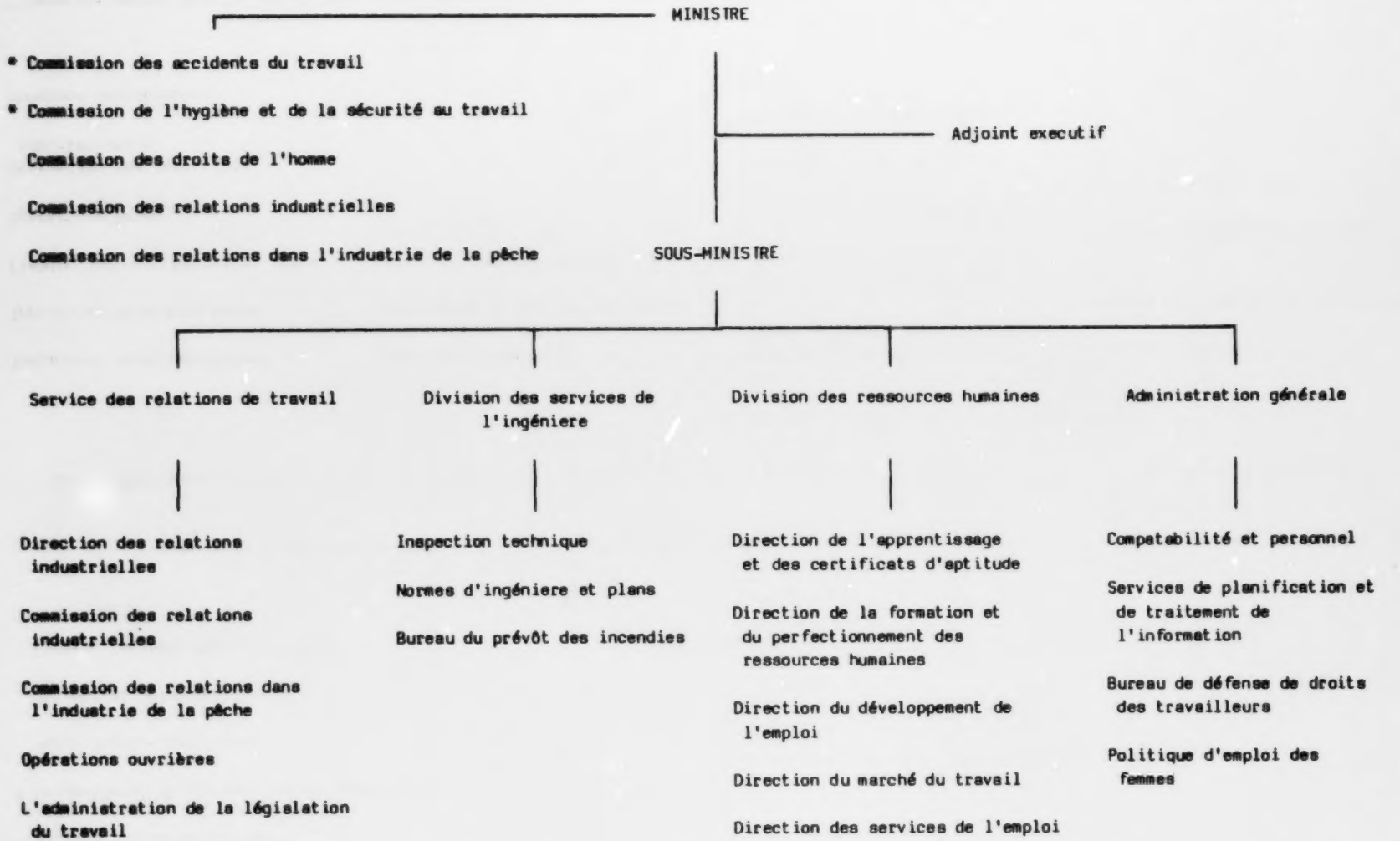
R. P. Campbell
Sous-ministre

DEPARTMENT OF LABOUR AND HUMAN RESOURCES



* Separate Annual Reports are filed with the Minister of Labour and Human Resources

MINISTERE DU TRAVAIL ET DES RESSOURCES HUMAINES



* Des rapports annuels séparés sont déposés avec le ministre de Travail et des Ressources humaines

ACTS ADMINISTERED BY THE NEW BRUNSWICK DEPARTMENT OF LABOUR AND HUMAN RESOURCES

Boiler and Pressure Vessel Act

Electrical Installation and Inspection Act

Elevators and Lifts Act

Employment Standards Advisory Board Act

Fair Wages and Hours of Labour Act

Fire Prevention Act

Fisheries Bargaining Act

Human Rights Act

Industrial Relations Act

Industrial Standards Act

Industrial Training and Certification Act

Minimum Employment Standards Act

Minimum Wage Act

Mobile Homes Act

Pension Plan Registration Act

Plumbing Installation and Inspection Act

Silicosis Compensation Act

Vacation Pay Act

Workers' Compensation Act

LOIS MISES EN APPLICATION PAR LE MINISTÈRE DU TRAVAIL DES RESSOURCES HUMAINES DU NOUVEAU-BRUNSWICK

Loi sur les chaudières et appareils sous pression

Loi sur les installations électriques et leur inspection

Loi sur les ascenseurs et les monte-charge

Loi sur le comité consultatif des normes d'emploi

Loi sur les justes salaires et les heures de travail

Loi sur la prévention des incendies

Loi sur les négociations dans l'industrie de la pêche

Loi sur les droits de l'homme

Loi sur les relations industrielles

Loi sur les normes industrielles

Loi sur la formation et la certification industrielles

Loi sur les normes minimales d'emploi

Loi sur le salaire minimum

Loi sur les maisons mobiles

Loi sur l'enregistrement des régimes de pension

Loi sur le montage et l'inspection des installations de plomberie

Loi sur l'indemnisation des travailleurs atteints de la silicose

Loi sur les congées payés

Loi sur les accidents du travail

DEPARTMENT OF LABOUR AND HUMAN RESOURCES REGIONAL OFFICES

Chesley Place
400 Main Street
SAINT JOHN, N.B.
E2K 4N5
(506)658-2510

Bicentennial Place
P.O. Box 1539
200 King Street
WOODSTOCK, N.B.
E0J 2B0
(506)328-9961

552 Mountain Road
MONCTON, N.B.
E1C 2N8
(506)858-2510

Civic Centre
157 Water Street
P.O. Box 5001
CAMPBELLTON, N.B.
E3N 3H4
(506)753-4423

360 St. George Street
BATHURST, N.B.
E2A 1B9
(506)546-6625

Carrefour Assumption Place
121 Church Street
P.O. Box 5001
EDMUNDSTON, N.B.
E3V 3L3
(506)735-8824

337 Water Street
CHATHAM, N.B.
E1N 1B2
(506)773-5866

830 Hanwell Road
P.O. Box 6000
FREDERICTON, N.B.
E3B 5H1
(506)453-2740

BUREAUX RÉGIONAUX DU MINISTÈRE DU TRAVAIL ET DES RESSOURCES HUMAINES

Chesley Place
400, rue Main
SAINT JOHN, N.-B.
E2K 4N5
(506)658-2510

Place Bicentenaire
C.P. 1539
200, rue King
WOODSTOCK, N.-B.
E0J 2B0
(506)328-9961

552, chemin Mountain
MONCTON, N.-B.
E1C 2N8
(506)858-2510

Edifice municipal
157, rue Water
C.P. 5001
CAMPBELLTON, N.-B.
E3N 3H4
(506)753-4423

360, rue Saint-George
C.P. 5001
BATHURST, N.-B.
E2A 1B9
(506)546-6625

Carrefour Assomption
121, rue Church
C.P. 5001
EDMUNDSTON, N.-B.
E3V 3L3
(506)735-8824

337, rue Water
CHATHAM, N.-B.
E1N 1B2
(506)773-5866

830, chemin Hanwell
C.P. 6000
FREDERICTON, N.-B.
E3B 5H1
(506)453-2740

TABLE OF CONTENTS/TABLE DES MATIÈRES

GENERAL ADMINISTRATION/ADMINISTRATION GÉNÉRALE 1

Accounting Section/Section de la compabilité 3
Personnel Section/Section du personnel 3
Information Planning and Processing Services/Services de planification et de traitement de l'information 4
Office of the Workers' Advocate/Bureau de défense des droits des travailleurs 4
Women's Employment Policy/Politique d'emploi des femmes 5

LABOUR RELATIONS SERVICE/SERVICE DES RELATIONS DE TRAVAIL 7

Industrial Relations Branch/Direction des relations industrielles 9
Industrial Relations Board/Commission des relations industrielles 10
Fishing Industry Relations Board/Commission des relations dans l'industrie de la pêche 10
Operations Branch/Direction des opérations ouvrières 11
Evaluation and Labour Law Administration Branch/L'administration de la législation du travail 11
Tables/Tableaux 13

HUMAN RESOURCES DIVISION/DIVISION DES RESSOURCES HUMAINES 25

Apprenticeship and Trades Certification Branch/Direction de l'apprentissage et des certificats d'aptitude 27
Training and Human Resources Development Branch/Direction de la formation et du perfectionnement des ressources humaines 28
Employment Development Branch/Direction du développement de l'emploi 29
Labour Market Policy Branch/Direction du marché du travail 31
Employment Services Branch/Direction des services d'emploi 33
Tables/Tableaux 35

ENGINEERING SERVICES DIVISION/DIVISION DES SERVICES DE L'INGÉNIERE 55

Technical Inspection Branch/Direction de l'inspection technique 57
Engineering Standards and Design Branch/Direction des normes d'ingéniere et des plans 58
Office of the Fire Marshal/Bureau du prévôt des incendies 59
Tables/Tableaux 61

HUMAN RIGHTS COMMISSION/COMMISSION DES DROITS DE L'HOMME 71

Tables/Tableaux 75

GENERAL ADMINISTRATION
ADMINISTRATION GÉNÉRALE

GENERAL ADMINISTRATION

M.W. McGuigan, Director

The Administration Branch provides administrative, financial, personnel and Information Planning and Processing services for the Department's three major operational divisions, plus general support services to the Regional Offices. The Branch is also programmatically responsible for Women's Employment Policy, the Office of the Workers' Advocate, and the Policy and Research Committee of the Workers' Compensation Board.

Activities

Budgeting, accounting, financial advice and computer operations.

Personnel functions

Co-ordination of development and amendments to the legislation pertaining to the Department.

ACCOUNTING SECTION

The responsibility of the Accounting Section is to provide financial management services to the operating branches of the Department.

Activities

Co-ordination and planning of the financial budget.

Expenditure review and control.

Revenue estimating and reporting.

Provision of payroll and accounting services within the Department.

Highlights

Development and implementation of an internal computerized budget system.

Development and implementation of a computer program to project salary estimates by accessing the Personnel System. The program also calculates the cost of collective agreement settlements and non-bargaining pay reviews by position classification.

PERSONNEL SECTION

The Section is responsible for the development and administration of departmental Human Resource Management Policy, departmental staffing and the related classification/reclassification function, and supervision of administrative support services in Regional Offices.

Activities

Ongoing involvement in the Departmental Equal Employment Opportunity program.

Preparation for the assumption of the delegated staffing function for the Department.

Preparation of a draft policy for the Departmental Employee Assistance Plan.

Dissemination of information and co-ordination of attendance for employees for career-oriented workshops and seminars provided through the Human Resources Development Branch of the Board of Management.

Liaison between the Department and the Provincial Language Training School.

ADMINISTRATION GÉNÉRALE

M.W. McGuigan, directeur

La Direction de l'administration générale offre des services aux trois grandes divisions opérationnelles du Ministère en ce qui concerne l'administration, les finances, le personnel ainsi que la planification et le traitement de l'information; de plus, elle fournit des services de soutien général aux bureaux régionaux. La Direction administre également les programmes touchant la Politique d'emploi des femmes, le Bureau de défense des droits des travailleurs et le Comité pour la recherche et la politique d'indemnisation de la Commission des accidents du travail.

Activités

Établissement de budgets, comptabilité, consultation financière, traitement informatique.

Services en matière de personnel.

Coordination relative à l'élaboration et à la modification des lois qui touchent le Ministère.

SECTION DE LA COMPTABILITÉ

La Section de la comptabilité est chargée de fournir des services de gestion financière aux directions opérationnelles du Ministère.

Activités

Coordination et planification du budget financier.

Examen et contrôle des dépenses.

Estimation des recettes et information comptable.

Prestation de services pour la paye et la comptabilité au Ministère.

Faits saillants

Élaboration et mise en oeuvre d'un système budgétaire informatisé.

Élaboration et mise en oeuvre d'un programme informatique servant à faire des projections en matière de rémunération, grâce à l'accès au système de renseignements sur le personnel. Le programme permet également de calculer le coût du règlement des conventions collectives et de faire l'examen des traitements touchés par les employés non syndiqués, par catégorie d'emploi.

SECTION DU PERSONNEL

La Section se charge d'élaborer et d'administrer la politique de gestion des ressources humaines du Ministère, de classer ou de reclasser des postes, et de superviser les services de soutien administratif dispensés dans les bureaux régionaux.

Activités

Participation continue au programme du Ministère portant sur l'égalité d'accès à l'emploi.

Préparation relative au rôle de délégation pour le Ministère.

Élaboration d'un projet de politique pour le programme d'aide aux employés au Ministère.

Diffusion de renseignements et coordination de la participation des employés à des ateliers et à des colloques sur le perfectionnement professionnel offerts par la Division du développement des ressources humaines du Conseil de gestion.

Services de liaison entre le Ministère et l'École de langue de la province.

INFORMATION PLANNING AND PROCESSING SERVICES

This Section's primary responsibilities are related to departmental EDP planning, establishing standards and procedures in the area of Information Planning and Processing, and operating the in-house computer.

Activities

Installation of additional terminals making a total of 23 located throughout the Department. Two on-line printers were installed on the second and third floors for user convenience.

Received and installed six desk-top computers which are presently being used in a terminal configuration.

Acquired additional software packages for the purpose of planning and analysis.

Updated release of the first major in-house software package developed to assist "end-users" in designing their own systems.

Highlights

Development of the Apprenticeship System which will, in its completed form, process the information collected for apprentices and tradesmen requesting certification or the Inter Provincial red seal within New Brunswick, and perform class scheduling and marking of exams.

Development of the Fire Marshal's Inspection Scheduling and Information System will be completed by late 1984. The system will provide for instantaneous "on-line" requests for information on Fire Education and Prevention activities as well as the automation of many routine calculations, summaries, reports, and the scheduling of Fire Prevention inspections throughout the Province.

OFFICE OF THE WORKERS' ADVOCATE

The function of the Office of the Workers' Advocate is to assist workers, their dependents or their representatives in the appeals process related Workers' Compensation. Workers' Advocates are located in the Bathurst and Saint John Regional offices.

Activities

Response to requests for assistance from 602 individuals; some requests involving as many as five consultations resulting in a caseload of 800.

Appeals at Level I (Chief Claims Officer) in 83 cases; 65 resolved in claimants' favour.

Appeals at Level II (Corporate Board) from Level I in 27 cases; 17 resolved positively.

Appeals at Level II of decisions rendered by the Disability Assessment Committee in 15 cases; five resolved positively.

Appeals directly to Level II in 147 cases; 100 resolved positively.

Review of files where no grounds for appeal were found in 131 cases.

"Other services" such as a full explanation of the calculation of benefits or the applicability of sections of the Workers' Compensation Act were provided in 132 cases.

SERVICE DE PLANIFICATION ET DE TRAITEMENT DE L'INFORMATION

Les principales fonctions du Service consistent à planifier le système interne de traitement électronique des données, à établir des normes et des modalités pour la planification et le traitement de l'information, et à exploiter le centre informatique du Ministère.

Activités

Installation d'autres terminaux, ce qui porte à vingt-trois (23) le nombre de terminaux actuellement en service au Ministère. Afin de mieux servir les usagers, deux imprimantes en ligne ont été installées au deuxième et au troisième étages.

Réception et installation de six ordinateurs de bureau actuellement utilisés comme terminaux.

Acquisition de progiciels supplémentaires aux fins de planification et d'analyse.

Sortie du premier progiciel d'importance élaboré par le Ministère en vue d'aider les usagers à concevoir leurs propres systèmes.

Faits saillants

Développement d'un système touchant l'apprentissage et qui, dans sa forme finale, permettra le traitement des données relatives aux demandes d'apprentis et de compagnons pour des certificats de compétence ou pour le sceau rouge du Nouveau-Brunswick relativement aux examens interprovinciaux normalisés; de plus, il établira le calendrier des cours et verra à la notation des examens.

Élaboration d'un système d'information et d'horaire pour les inspections du prévôt des incendies; il doit être achevé à la fin de 1984. Le système sera en mesure de répondre directement aux demandes de renseignements relatives à la prévention des incendies et aux activités éducatives en matière d'incendie; de plus, il assurera un service automatisé pour de nombreux calculs, rapports et résumés, ainsi que pour l'établissement du calendrier des inspections dans le cadre de la prévention des incendies dans la province.

BUREAU DE DÉFENSE DES DROITS DES TRAVAILLEURS

Le Bureau de défense des droits des travailleurs aide les travailleurs, les personnes à leur charge ou leurs représentants dans les cas d'appel relatifs aux accidents du travail. Les bureaux régionaux à Bathurst et à Saint John dispensent les services de défence des droits des travailleurs.

Activités

Réponse à 602 demandes d'aide dont certaines ont nécessité jusqu'à cinq consultations, portant ainsi la charge de travail à 800 dossiers.

Appels au premier palier (agent en chef des réclamations) dans 83 cas, dont 65 ont été réglés en faveur du plaignant.

Appels au deuxième palier (Commission) des décisions rendues par le premier palier dans 27 cas, dont 17 ont fait l'objet d'un jugement favorable.

Appels au deuxième palier des décisions rendues par le Comité d'expertise médicale dans 15 cas, dont 5 ont fait l'objet d'un jugement favorable.

Appels interjetés directement au deuxième palier dans 147 cas, dont 100 ont fait l'objet d'un jugement favorable.

Dossiers examinés et jugés irrecevables aux fins d'appel dans 131 cas.

"Autres services" comme répondre à 132 demandes d'explication complète portant sur le calcul des prestations ou sur l'applicabilité d'articles de la Loi sur les accidents du travail.

Response to more than 400 requests for general information concerning Workers' Compensation, Workers' Advocate services or related issues.

WOMEN'S EMPLOYMENT POLICY

The responsibility of the Women's Employment Policy Co-ordinator is to provide input and direction to policy and program development dictated by the Department of Labour and Human Resources' mandate to ensure that the status of women is considered.

Activities

Preparation of an analysis of male/female employment classifications within the Department.

Membership on the CPPMA 1983-84 Program Committee with responsibility for organizing the meeting on part-time employment and the Wallace Report.

Appointment to the inter-departmental committee established to develop a Board of Management policy on sexual harassment.

Attended second annual meeting of Ministers Responsible for the Status of Women, Ottawa, May 31 - June 1, 1983.

Attended annual meeting of C.A.A.L.L. Women in Employment Committee, Toronto, June, 1983.

Attended various conferences and seminars on women's employment issues within the Province.

Gave presentations to interest groups on employment issues relating to women.

Acted as Vice-Chair of Department's Equal Employment Opportunity Committee.

Preparation of Annotated Bibliography of resources on women's issues.

Appeared before Judge Rosalie Abella's Inquiry Commission on Equality in Employment, October, 1983.

Member of Departmental committee in discussions of employment standards legislation amendments with the Advisory Council on the Status of Women.

Réponse à plus de 400 demandes de renseignements en rapport avec les accidents du travail ou les services offerts par le Bureau de défense des droits des travailleurs, ou relatifs à des sujets connexes.

POLITIQUE D'EMPLOI DES FEMMES

La coordonnatrice de la Politique d'emploi des femmes est chargée de se prononcer sur les lignes de conduite et les programmes que doit établir le ministère du Travail et des Ressources humaines pour s'assurer que la situation de la femme est prise en considération.

Activités

Exécution d'une analyse des catégories d'emploi pour les hommes et les femmes au sein du Ministère.

Participation au comité du programme pour 1983-1984 de l'Association canadienne de la gestion du personnel des services publics, et organisation de la réunion portant sur l'emploi à temps partiel et sur le rapport Wallace.

Nomination au comité interministériel crée pour élaborer la politique du Conseil de gestion en matière de harcèlement sexuel.

Participation à la deuxième assemblée annuelle des ministres responsables du statut de la femme tenue à Ottawa le 31 mai et le 1er juin 1983.

Participation à la réunion annuelle du comité de la main-d'oeuvre féminine de l'ACALO tenue à Toronto en juin 1983.

Participation à diverses conférences et à des colloques traitant de la question de l'emploi des femmes au Nouveau-Brunswick.

Présentation d'exposés sur la question de l'emploi des femmes à des groupes d'intérêt.

Vice-présidence du comité d'égalité d'accès à l'emploi du Ministère.

Préparation d'une bibliographie annotée des ressources accessibles pour les questions touchant les femmes.

Comparution devant la Commission d'enquête sur l'égalité d'accès à l'emploi présidée par la juge Rosalie Abella en octobre 1983.

Membre du comité ministériel chargé de discuter la modification des lois relatives aux normes d'emploi avec le Conseil consultatif sur la condition de la femme.

LABOUR RELATIONS SERVICE
SERVICE DES RELATIONS
DE TRAVAIL

J. S. ROUSHORNE
EXECUTIVE DIRECTOR
DIRECTEUR EXÉCUTIF

LABOUR RELATIONS SERVICE

The dual objectives of the Labour Relations Service are to provide assistance to labour and management in the resolution of their mutual problems and to enforce employment standards labour legislation. The first is accomplished through the provision of research and technical assistance by the Evaluation and Labour Law Administration Branch, and third party assistance in dispute resolution during both the closed and open period by the Industrial Relations Board and the Fishing Industry Relations Board. The administration and enforcement of employment standards labour legislation is carried out in the Operations Branch.

INDUSTRIAL RELATIONS BRANCH

J. Armand Thomas, Director

The Industrial Relations Branch operates under three program activities; conciliation; mediation; and preventive mediation. These activities are designed to achieve one basic objective:

> to promote and facilitate the settlement of labour-management disputes through the collective bargaining system.

The Industrial Relations Act provides the framework within which the Collective Bargaining system operates. The Industrial Relations Branch provides third party intervention prior to the parties acquiring the right to strike or lockout.

Activities

Resolution of labour disputes. The minister appointed: 73 conciliation officers to 71 cases; 13 mediators to 11 cases; 1 Arbitration Board.

The Branch officers were additionally involved in 12 cases which were pending from the previous period. A summary of proceedings is set out in Table 1.

Preventive Mediation Program

The officers of the Branch conducted 9 Union Management Training Programs, 1 Relationship Improvement Program and were involved in 4 Labour-Management Committees.

Branch officers also made 87 other consultative contacts with Labour and Management groups, involving a variety of preventive mediation initiatives.

SERVICE DES RELATIONS DE TRAVAIL

Le Service des relations de travail a pour tâche d'aider les parties patronale et syndicale à résoudre leurs problèmes communs, tout en veillant à l'application des normes qui régissent les conditions de travail. Le premier objectif est atteint grâce à l'aide technique et documentaire fournie par la Direction de l'évaluation et l'administration de la législation du travail, par le rôle de tierce partie joué par la Commission des relations industrielles et par la Commission des relations dans l'industrie de la pêche dans le règlement de conflits, tant pendant les périodes d'exclusivité syndicale que de maraudage. La Direction des opérations ouvrières est chargée de l'application des normes qui régissent les conditions de travail.

DIRECTION DES RELATIONS INDUSTRIELLES

J. Armand Thomas, directeur

La Direction des relations industrielles appuie son programme sur trois grandes activités: la conciliation, la médiation et l'intervention préventive. L'objectif fondamental visé est:

> de promouvoir et de favoriser le règlement
>
> de conflits patronaux-syndicaux
>
> par la négociation collective

Le processus de la négociation collective se déroule selon les modalités établies dans la Loi sur les relations industrielles. La Direction des relations industrielles intervient à titre de tierce partie avant que les parties en cause ne recourent au droit de grève ou de lock-out.

Activités

En vue du règlement de conflits de travail, le Ministre a nommé 73 conciliateurs pour 71 cas, 13 médiateurs pour 11 cas, et une commission d'arbitrage.

De plus, les agents de la Direction ont traité 12 causes amorcées au cours de la période précédente. Le résumé des procédures est établi au tableau 1.

Programme de médiation préventive

Les agents de la Direction ont dirigé 9 ateliers de formation pour les représentants patronaux et syndicaux ainsi qu'un atelier sur l'amélioration des relations patronales-syndicales, et ils ont siégé à 4 comités patronaux-syndicaux.

Enfin, les agents de la Direction ont eu des entretiens consultatifs avec 87 autres groupes patronaux et syndicaux, qui ont donné lieu à de nombreuses interventions en matière de médiation préventive.

INDUSTRIAL RELATIONS BOARD

D. Métivier, Chief Executive Officer

The General Division of the Industrial Relations Board held 31 days of hearings and disposed of 72 applications, complaints and referrals, while the Construction Division held 12 days of hearings, determining a total of 20 matters. A further 12 matters received during the year remain pending at March 31, 1984. A summary of the Board's activities, by matter and Division, is set out in Table 2.

The following appointments or reappointments, as the case may be, were made during the fiscal year:

Weldon Graser, Q.C.: Chairman

Raymond J. Guerette: Vice-Chairman

Barrie Hould: Alternate Employee Member, General Division

During the report period, the Board was challenged in court on two matters for decision affecting Modern Warehousing Limited and Canadian Brotherhood of Railway, Transport and General Workers, Local 500; and United Brotherhood of Carpenters and Joiners of America, Local 3012 and Boise Cascade Canada Ltd. and Canadian Paperworkers Union, Local 123. Still pending from the previous fiscal year is the award of the Court pertaining to a decision of the Board affecting the School Board District No. 20 and the Canadian Union of Public Employees, Local 380 (School Board Employees Society).

FISHING INDUSTRY RELATIONS BOARD

D. Métivier, Chief Executive Officer

Six days of hearings were held during the report period. Eight applications affecting Northeastern New Brunswick were disposed of while, as of March 31, 1984, the decisions for 9 applications for certifications from Southeastern New Brunswick and two applications for consent to prosecute remain pending. A summary of the Board's activities by matter is set out in Table 3.

The following appointments were made during the fiscal year:

Raymond J. Guerette - Alternate Chairman and Vice-Chairman

Thomas S. Kuttner - Vice-Chairman

J. Ward Steward - Permanent Buyers' member

Jean-Paul Morel - Alternate Buyers' member

Fraser McLeod - Alternate Buyers' member

Paul LePage - Alternate Fishermen's member

COMMISSION DES RELATIONS INDUSTRIELLES

D. Métivier, Chef administratif

La Division générale de la Commission des relations industrielles a tenu 31 jours d'audiences et traité 72 cas de demandes, de plaintes et de renvois, et la Division de la construction a tenu 12 jours d'audiences pendant lesquels elle a entendu 20 causes. Au 31 mars 1984, 12 causes enregistrées durant l'année restaient pendantes. Le tableau 2 expose le sommaire des activités de la Commission, par objet et par division.

Les personnes suivantes ont été nommées ou réaffectées aux postes indiqués ci-dessous pendant l'année financière:

Weldon Graser, C.R. Président

Raymond J. Guérette Vice-président

Barrie Hould Représentant suppléant des employés de la Division générale

Durant l'année financière 1983-1984, deux décisions de la Commission ont été contestées devant les tribunaux: celle touchant la société Modern Warehousing Limited et la Fraternité canadienne des cheminots, employés des transports et autres ouvriers, section locale 500; et celle visant la Fraternité des charpentiers et menuisiers d'Amérique, section locale 3012, Boise Cascade Canada Ltd. et le Syndicat canadien des travailleurs du papier, section locale 123. Dans une cause toujours en instance depuis l'année financière précédente, le jugement du tribunal est attendu en ce qui concerne une décision de la Commission touchant le district scolaire No 20 et le Syndicat canadien de la fonction publique, section locale 380 (School Board Employees Society).

COMMISSION DES RELATIONS DANS L'INDUSTRIE DE LA PÊCHE

D. Métivier, chef administratif

La Commission a tenu six jours d'audiences durant l'année financière 1983-1984. Elle a réglé les cas relatifs à huit demandes touchant le Nord-est du Nouveau-Brunswick; au 31 mars 1984, les décisions touchant neuf demandes d'accréditation provenant du Sud-est du Nouveau-Brunswick et deux demandes d'autorisation de poursuite restaient en instance. Le tableau 3 présente le sommaire des activités de la Commission.

Durant l'année financière, les personnes suivantes ont été nommées aux postes indiqués ci-dessous:

Raymond J. Guérette Président suppléant et vice-président

Thomas S. Kuttner Vice-président

J. Ward Steward Représentant permanent des acheteurs

Jean-Paul Morel Représentant suppléant des acheteurs

Fraser McLeod Représentant suppléant des acheteurs

Paul LePage Représentant suppléant des pêcheurs

OPERATIONS BRANCH

Maurice Boucher, Director

The Operations Branch has responsibility for the administration of the Minimum Employment Standards Act, the Vacation Pay Act, the Fair Wages and Hours of Labour Act and the Minimum Wage Act.

The Minimum Wage Act renders to the Employment Standards Advisory Board the power to make Minimum Wage Orders. The present Order, effective October 1, 1982, provides for a minimun wage rate of $3.80 per hour for the first 44 hours worked in any one week and $5.70 per hour for all hours in excess of 44 hours per week. Wages are to be paid to an employee at least every 16 days.

During the period under review, the Employment Standards Advisory Board, in addition to meeting on four (4) occasions, held Public Hearings on February 21 and 22, 1984, in order to obtain public input on the issue of minimum wage. The Chairman and Secretary of the Board also attended the meeting of Atlantic Minimum Wage Boards in Charlottetown, P.E.I. in October, 1983.

Employment Standards Officers, located in Regional Offices throughout the Province, investigate all complaints received and perform routine audits to ensure compliance with the legislation. Explanation of the legislation to employers and employees, and liaison with labour, management and government officials is an ongoing function undertaken with the view of voluntary compliance through greater understanding and awareness of labour legislation.

Complaints received under the various Acts as well as investigations and violations discovered during routine audits are shown in Table 4.

DIRECTION DES OPÉRATIONS OUVRIÈRES

Maurice Boucher, directeur

La Direction des opérations ouvrières est chargée d'exécuter la Loi sur les normes minimales d'emploi, la Loi sur les congés payés, la Loi sur les justes salaires et les heures de travail et la Loi sur le salaire minimum.

La Loi sur le salaire minimum donne à la Commission consultative sur les normes d'emploi de pouvoir de prendre des arrêtés sur le salaire minimum. L'arrêté en vigueur depuis le 1er octobre 1982 prévoit un tarif horaire de 3,80$ pour les premières 44 heures d'une semaine de travail, et un tarif horaire de 5,70$ pour les heures de travail supplémentaires (plus de 44 heures par semaine). Les employés doivent recevoir leur salaire au moins à tous les seize jours.

En plus des quatre réunions tenues pendant l'année financière 1983-1984, la Commission consultative sur les normes d'emploi a dirigé des audiences publiques les 21 et 22 février 1984 dans le but de recueillir l'opinion du public sur la question du salaire minimum. Le président et le secrétaire de la Commission ont également assisté à la réunion des commissions du salaire minimum des provinces de l'Atlantique tenue en octobre 1983 à Charlottetown, Île-du-Prince-Édouard.

Les agents des normes d'emploi, en poste dans tous les bureaux régionaux de la province, étudient toutes les plaintes qui leur sont adressées et procèdent à des vérifications régulières pour s'assurer que la législation est respectée. Le rôle des agents consiste également à expliquer la législation aux employeurs et aux employés ainsi qu'à assurer la liaison entre les syndicats, la direction et les fonctionnaires gouvernementaux afin qu'une meilleur connaissance et une sensibilisation accrue incitent tout le monde à se conformer de plein gré à la législation du travail.

Le tableau 4 présente un résumé des plaintes reçues concernant diverses lois, les enquêtes effectuées et les infractions découvertes durant les vérifications.

EVALUATION AND LABOUR LAW ADMINISTRATION BRANCH

D. Métivier, Director

The functions of the Branch are to assist the Industrial Relations Community through the provision of research and technical assistance and the administration of the Pension Plan Registration Act.

Activities

Administration of Pension Plan Registration Act.

- registration of pension plans covering employees within the Province.
- analysis of plans and Annual Information Returns.

DIRECTION DE L'ÉVALUATION ET DE L'ADMINISTRATION DE LA LÉGISLATION DU TRAVAIL

D. Métivier, directrice

La Direction est chargée d'aider les responsables des relations industrielles par la prestation de services de recherche et d'aide technique et par l'exécution de la Loi sur l'enregistrement des régimes de pension.

Activités

Exécution de la Loi sur l'enregistrement des régimes de pension, notamment:

- l'enregistrement des régimes de pensions offerts aux employés de la province;
- l'analyse des régimes de pension et la présentation de rapports annuels.

Publication Service

Publications and reports released during the fiscal year:

- Construction Industry - Collective Agreement Wage Rates and Fringe Benefits, 1983.
- Directory of Labour Organizations in New Brunswick, 1983.
- Negotiated Settlements in New Brunswick, 1983.

Library Service

The following are available for viewing and copies are available on a cost recovery basis:

- collective agreements filed with the Minister.
- rights arbitration awards.

Reply to querries for additional information pertaining to collective agreements analysis and workstoppages statistics (shown in Table 5 and Figures 1 through 3).

Responsibility for the design and implementation of automated systems relating to activities under the purview of the Labour Relations Service.

Service de publication

Publications et rapports parus durant l'année financière:

- Industrie de la construction - Convention collective, taux de salaire et avantages sociaux, 1983.
- Répertoire des syndicats ouvriers du Nouveau-Brunswick, 1983.
- Règlements négociés au Nouveau-Brunswick, 1983.

Service de bibliothèque

Ouvrages pouvant être consultés à la bibliothèque et dont on peut se procurer des exemplaires moyennant une compensation monétaire:

- conventions collectives adressées au Ministre;
- sentences arbitrales rendues.

Réponses aux demandes de renseignements touchant l'analyse des conventions collectives et les statistiques sur les arrêts de travail (Tableau 5, figures 1 à 3).

Responsabilité de la conception et de la mise en oeuvre de systèmes automatisés touchant les activités qui relèvent du Service des relations de travail.

LABOUR RELATIONS SERVICE/
SERVICE DES RELATIONS DE TRAVAIL

TABLE/TABLEAU 1	Industrial Relations Proceedings/Procédures en matière de relations industrielles
TABLE/TABLEAU 2	Industrial Relations Board - Applications-Complaints-Referrals/Commission des relations industrielles - demandes-plaintes-renvois à l'arbitrage
TABLE/TABLEAU 3	Fishing Industry Relations Board - Applications-Complaints/Commission des relations dans l'industrie de la pêche - demands-plaintes
TABLE/TABLEAU 4	Inspections and Violations/Inspections et infracions
TABLE/TABLEAU 5	Work Stoppages in New Brunswick/Arrêts de travail au Nouveau-Brunswick
FIGURE 1	Working Days Lost under the Industrial Relations Act by Fiscal Year/Jours ouvrables perdus sous le régime de la Loi sur les relations industrielles par année financière
FIGURE 2	Working Days Lost under the Industrial Relations Act by Fiscal Year/Jours ouvrables perdus sous le régime de la Loi sur les relations industrielles par année financière
FIGURE 3	Percentage of Estimated Annual Working Time Lost due to Workstoppages in New Brunswick by Fiscal Year (all jurisdictions)/Pourcentage, par année financière, du temps de travail annual approximatif perdu à cause d'arrêts de travail au Nouveau-Brunswick (total des compétences)

TABLE/TABLEAU 1

INDUSTRIAL RELATIONS PROCEEDINGS/PROCÉDURES EN MATIÈRE DE RELATIONS INDUSTRIELLES
by year of settlement/par année de règlement

	1981-1982		1982-1983		1983-1984	
	Number of cases/ Nombre de causes	% of closed cases/ % des causes réglées	Number of cases/ Nombre de causes	% of closed cases/ % des causes réglées	Number of cases/ Nombre de causes	% of closed cases/ % des causes réglées
SETTLED/RÉGLÉES						
With Assistance of third party intervention/avec l'intervention d'un tiers -						
- Conciliation Stage/étape de conciliation	41	50,6	37	43,0	42	53,2
- Mediation Stage/étape de médiation	10	12,4	13	15,1	12	15,2
- Conciliation Board/commission de conciliation	2	2,5	3	3,5	-	-
- Arbitration Board/conseil d'arbitrage	-	-	3	3,5	-	-
- Inquiry Officers/enquêteurs	1	1,2	-	-	-	-
Sub-total/total partiel	54	66,7	56	65,1	54	68,4
Independently/de façon indépendante -						
- After Conciliation was terminated/après la conciliation	-	-	3	3,5	3	3,8
- After Conciliation Board has been refused/après refus d'une commission de conciliation	16	19,7	16	18,6	18	22,8
- After a work stoppage/après un arrêt de travail	8	9,9	9	10,5	2	2,5
Sub-total/total partiel	24	29,6	28	32,6	23	29,1
Abandoned/Abandonnées						
- Conciliation Stage/étape de conciliation	-	-	-	-	-	-
- Conciliation terminated/à la fin de la conciliation	-	-	-	-	-	-
- After Conciliation Board has been refused/après refus d'une commission de conciliation	-	-	1	1,2	-	-
- Mediation Stage/étape de mediation	-	-	1	1,2	-	-
- Due to closure of business/fermeture de l'entreprise	1	1,2	-	-	2	2,5
- Certification of new bargaining agent/ accréditation d'un nouvel agent négociateur	2	2,5	-	-	-	-
Sub-total/total partiel	3	3,7	2	2,3*	2	2,5
TOTAL (cases closed/causes réglées)	**81**	**100,0**	**86**	**100,0**	**79**	**100,0**
PENDING AS OF MARCH 31st/CAUSES PENDANTES AU 31 MARS						
- Conciliation stage/étape de conciliation	7		9		10	
- Conciliation terminated, no further developments/conciliation terminée, aucun fait nouveau	5		7		-	
- Conciliation Board/commission de conciliation	1		-		-	
- After Conciliation Board has been refused/après refus d'une commission de conciliation	-		5		3	
- Mediation stage/étape de médiation	1		2		-	
- Arbitration Board/conseil d'arbitrage	1		-		-	
- Due to work stoppage in progress/arrêt de travail non réglé	1		1		-	
- Lock-out notice given, no further action/avis de lock-out donné, aucune autre mesure prise	-		-		1	
Total/total	16		24		14	

* Percentage expressed within sub-total components may vary due to rounding./ Les pourcentages exprimés à la colonne total partiel peuvent varier car les chiffres ont été arrondis.

TABLE/TABLEAU 2
INDUSTRIAL RELATIONS BOARD/COMMISSION DES RELATIONS INDUSTRIELLES
APPLICATIONS/COMPLAINTS/REFERRALS/ DEMANDES/PLAINTES/RENVOIS À L'ARBITRAGE
APRIL 1, 1983 - MARCH 31, 1984/1er avril 1983 - 31 mars 1984

	Matters Received/ Causes reçues		Matters Disposed of/Causes réglées							Matters Pending at End Of Fiscal Year/ Causes pendantes à la fin de l'année financière
	Pending from Previous year(s) /Causes pendantes de l'année précédente	During fiscal year/ Au cours de l'année financière	Granted/ Admises	Dismissed/ Rejetées	Withdrawn/ Retirées	Declined Jurisdiction/ Compétence déclinée	Parties Reached Agreement/ Accord des parties	Rendered Opinion/ Opinion rendue	Made Determination /Décision prise	
Construction Division/Division de la construction										
Certifications/Accréditations	--	14	7	--	4	--	--	--	--	3
Termination of Bargaining Rights/ Résiliation des droits de négociation	1	3	3	--	--	--	--	--	--	1
Successor Rights Trade Union/Droits du successeur (syndicat)	2	--	--	1	1	--	--	--	--	--
Complaints of Unfair Practice/Plaintes pour pratique injuste	1	--	--	1	--	--	--	--	--	--
Jurisdictional Disputes/Conflits de compétence	--	2	--	--	--	2	--	--	--	--
Lorneville Area Projects Bargaining Authority/Bureau de négociation des projets de la région de Lorneville	1	--	--	--	--	--	--	1	--	--
SUB-TOTAL/TOTAL PARTIEL	5	19	10	2	5	2	--	1	--	4
General Division/Division générale										
Certifications/Accréditations	6	23	17	6	3	--	--	--	--	3
Termination of Bargaining Rights/ Résiliation des droits de négociation	1	8	5	1	2	--	--	--	--	1
Successor Rights Trade Union/Droits du successeur (syndicat)	--	6	4	--	2	--	--	--	--	--
Successor Rights Sale of Business/ Droits du successeur (vente d'entreprise)	--	4	--	2	--	--	--	--	--	2
Legality of a Strike/légalité d'une grève	--	1	--	--	--	--	1	--	--	--
Consent to Institute a Prosecution/ Autorisation d'engager des poursuites	--	1	--	--	--	--	1	--	--	--
Miscellaneous Applications Under S. 22, 131, 55, 35(4)/Demandes diverses en vertu de 22, 131, 55, 35(4)	1	4	1	1	2	--	--	--	--	1
Complaints of Unfair Practice/ Plaintes pour pratique injuste	15	6	12	2	6	--	--	--	--	1
Other Complaints S. 106/Autre plaintes en vertu de 106	1	1	--	--	2	--	--	--	--	--
Jurisdictional Disputes/Conflits de compétence	2	--	--	--	--	--	--	--	2	--
SUB-TOTAL/TOTAL PARTIEL	26	54	39	12	17	--	2	--	2	8
GRAND-TOTAL	31	73	49	14	22	2	2	1	2	12

TABLE 3
FISHING INDUSTRY RELATIONS BOARD/COMMISSION DES RELATIONS DANS L'INDUSTRIE DE LA PÊCHE
APPLICATIONS - COMPLAINTS/DEMANDES - PLAINTES
APRIL 1, 1983 - MARCH 31, 1984/
1er avril 1983 - 31 mars 1984

	Matters Received/ Causes reçues		Matters Disposed of/ Causes réglées		Matters Pending at end of Fiscal Year/ Causes pendantes à la fin de l'année financière
	Pending from Previous Fiscal Year(s)/ Causes pendantes de l'année financière précédente	During Fiscal Year/Au cours de l'année financière	Granted/ Admises	Dismissed/ Rejetées	
Certifications/ Accréditations	16	--	7	--	9
Application Pursuant To Section 108(2)/ Demande en vertu du paragraphe 108(2)	1	--	--	1	--
Consent to Institute a Prosecution/Autorisation d'engager des poursuites	--	2	--	--	2
TOTAL	17	2	7	1	11

TABLE/TABLEAU 4
INSPECTIONS AND VIOLATIONS/INSPECTIONS ET INFRACIONS

April 1, 1983 to March 31, 1984/
1er avril 1983 au 31 mars 1984

Legislation affected/ Loi concernée	Number of Inquiries/ Nombre de demandes	Number of Complaints/ Nombre de plaintes	Number of Investigations/ Nombre d'en d'enquêtes	Number of Violations/ Nombre d'infractions	Amount of Monies recovered/ Sommes recouvrées	Amount of Monies Not recovered/ Sommes non recouvrées
Vacation Pay Act/ Loi sur les congé payés	4 629	426	384 1 372*	1 506	$170 142,05	$ 60 476,12
Minimum Wage Act/ Loi sur la salaire minimum	3 395	251	186 776*	940	70 123,35	916,03
Minimum Employment Standards Act/ Loi sur les normes minimales d'emploi	6 564	552	474 1 739*	1 311	122 155,23	221 548,09
Fair Wages and Hours of Labour Act/ Loi sur les justes salaires et les heures de travail	93	15	53 162*	119	31 855,45	--
Miscellaneous/ Lois diverses	4 207	54	--	--	--	--
TOTALS	**18 888**	**1 298**	**1 097 4 049***	**3 876**	**394 276,08**	**282 940,24**

* Follow-up investigations/enquêtes de contrôle

ROUTINE AUDITS/INSPECTIONS REGULIERES

April 1, 1983 to March 31, 1984
du 1 er evril 1982 au 31 mars 1984

Minimum Standards/ Normes minimales d'emploi	Fair Wages/ Justes Salaire	Total
362	82	444

TABLE/TABLEAU 5

WORK STOPPAGES IN NEW BRUNSWICK/ARRÊTS DE TRAVAIL AU NOUVEAU-BRUNSWICK

April 1, 1983 to March 31, 1984/1er avril 1983 au 31 mars 1984

Listed in order of commencement date/par ordre chronologique.

JURISDICTION/ COMPÉTENCE	INDUSTRY/ INDUSTRIE	EMPLOYER/ EMPLOYEUR	UNION/ SYNDICAT	COMMENCEMENT/ DÉBUT / TERMINATION/ FIN	STATUS/ STATUT	WORKERS/ TRAVAILLEURS	WORKING DAYS LOST/JOURS OUVRABLES PERDUS	CAUSE
IRA/ LRI	MANUFACTURING/ INDUSTRIE MANUFACTURIÈRE	HUB MEAT PACKERS LTD/LTÉE MONCTON, NB	UNITED FOOD AND COMMERICAL WORKERS INTERNATIONAL UNION, LOCAL 244/SYNDICAT INTERNATIONAL DES TRAVAILLEURS UNIS DE L'ALIMENTATION ET DU COMMERCE, SECTION LOCALE 244	11-01-83 / 04-04-83	LEGAL/LÉGAL (LOCK-OUT)	268	114	RENEGOTIATION OF COLLECTIVE AGREEMENT/ RENÉGOCIATION DE LA CONVENTION COLLECTIVE
IRA/ LRI	CONSTRUCTION	CONSTRUCTION NATIONALE BATHURST, NB	UNITED ASSOCIATION OF JOURNEYMEN AND APPRENTICES OF THE PLUMBING AND PIPE-FITTING INDUSTRY OF THE UNITED STATES AND CANADA/ ASSOCIATION UNIE DES COMPAGNONS ET APPRENTIS DE L'INDUSTRIE DE LA PLOMBERIE ET DE LA TUYAUTERIE DES ÉTATS-UNIS ET DU CANADA	31-03-83 / 18-04-83	UNSANCTIONED NON SANCTIONNÉ	89	1 335	INTERNAL UNION PROBLEM/ PROBLÈME SYNDICAL INTERNE
PSLRA/ LRTSP	AGRICULTURE	TREASURY BOARD, PROVINCE OF NEW BRUNSWICK/CONSEIL DU TRÉSOR, PROVINCE DU NOUVEAU-BRUNSWICK, FREDERICTON, NB	PROVINCIAL VETERINARIANS COLLECTIVE BARGAINING ASSOCIATION/ASSOCIATION PROVINCIALE DE NÉGOCIATION COLLECTIVE DES MÉDECINS VÉTÉRINAIRES	16-06-83 / 16-06-83	LEGAL/LÉGAL	24	24	RENEGOTIATION OF COLLECTIVE AGREEMENT/ RENÉGOCIATION DE LA CONVENTION COLLECTIVE
IRA/ LRI	GOVERNMENT SERVICE/ SERVICE GOUVERNEMENTAL	CITY OF/VILLE DE CAMPBELLTON, NB	CANADIAN UNION OF PUBLIC EMPLOYEES, LOCAL 76/ SYNDICAT CANADIEN DE LA FONCTION PUBLIQUE, SECTION LOCALE 76	06-07-83 / 17-08-83	LEGAL/LÉGAL (LOCK-OUT)	31	930	RENEGOTIATION OF COLLECTIVE AGREEMENT/ RENÉGOCIATION DE LA CONVENTION COLLECTIVE
IRA/ LRI	MANUFACTURING/ INDUSTRIE MANUFACTURIÈRE	OLAND BREWERIES LIMITED/LIMITÉE SAINT JOHN, NB	CANADIAN UNION OF UNITED BREWERY, FLOUR, CEREAL, SOFT DRINK AND DISTILLERY WORKERS, LOCAL 36A/ UNION CANADIENNE DES TRAVAILLEURS UNIS DE BRASSERIES, FARINE, CÉRÉALES, LIQUEURS DOUCES ET DISTILLERIES, SECTION LOCALE 36A	17-07-83 / 31-07-83	LEGAL/LÉGAL	100	1 000	RENEGOTIATION OF COLLECTIVE AGREEMENT/ RENÉGOCIATION DE LA CONVENTION COLLECTIVE
IRA/ LRI	MANUFACTURING/ INDUSTRIE MANUFACTURIÈRE	ROTHESAY PAPER LTD/LTÉE SAINT JOHN, NB	CANADIAN PAPERWORKERS UNION, LOCAL 601 (OFFICE EMPLOYEES)/SYNDICAT CANADIAN DES TRAVAILLEURS DU PAPIER, SECTION LOCALE 601 (EMPLOYÉS DE BUREAU)	22-09-83 / 22-09-83	UNSANCTIONED NON SANCTIONNÉ	29	12	FUTURE JOB SECURITY/ SÉCURITÉ D'EMPLOI
IRA/ LRI	MANUFACTURING/ INDUSTRIE MANUFACTURIÈRE	ROTHESAY PAPER LTD/LTÉE SAINT JOHN, NB	CANADIAN PAPERWORKERS UNION, LOCALS 601 AND 907/ SYNDICAT CANADIEN DES TRAVAILLEURS DU PAPIER, SECTIONS LOCALES 601 ET 907	22-09-83 / 22-09-83	UNSANCTIONED NON SANCTIONNÉ	223	92	SYMPATHY WITH ACTION TAKEN BY LOCAL 601 (OFFICE EMPLOYEES)/ GRÈVE DE SYMPATHIE À L'ÉGARD DE LA SECTION LOCALE 601 (EMPLOYÉS DE BUREAU)

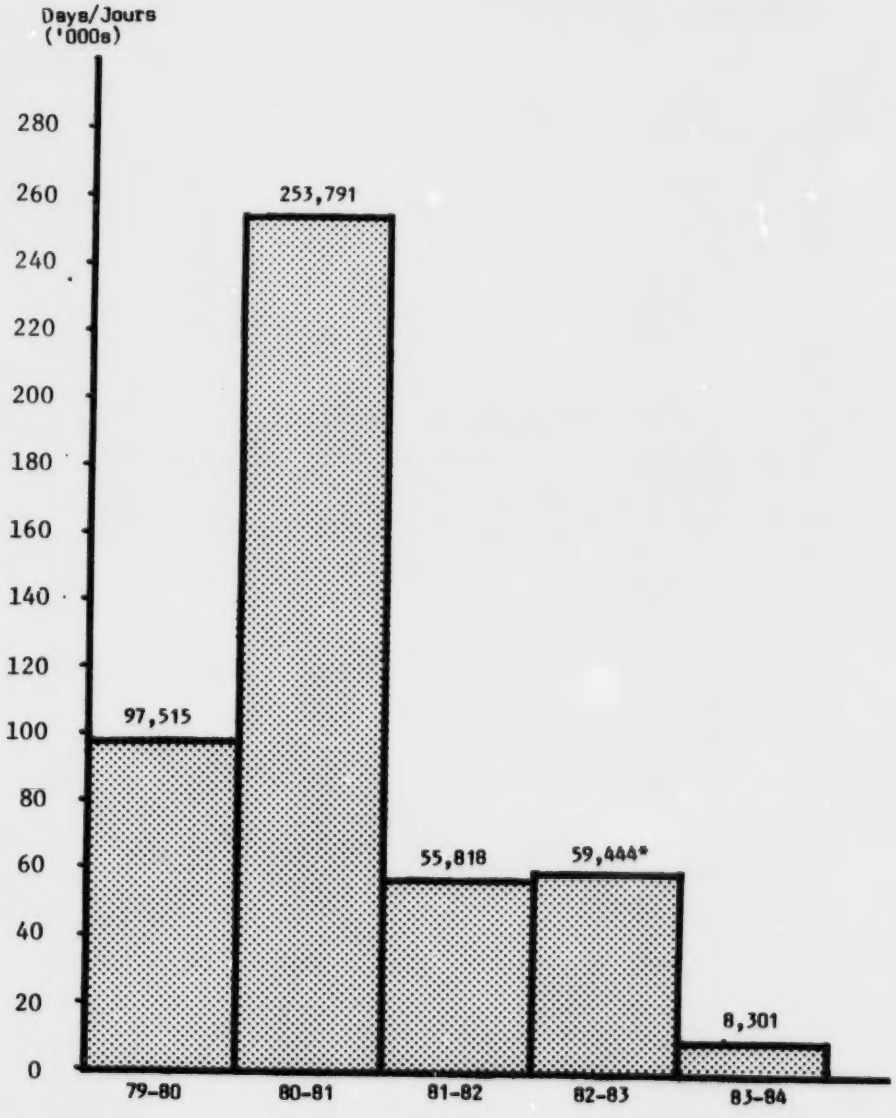
JURISDICTION/ COMPÉTENCE	INDUSTRY/ INDUSTRIE	EMPLOYER/ EMPLOYEUR	UNION/ SYNDICAT	COMMENCEMENT/ DÉBUT TERMINATION/ FIN	STATUS/ STATUT	WORKERS/ TRAVAILLEURS	WORKING DAYS LOST/JOURS OUVRABLES PERDUS	CAUSE
IRA/ LRI	GOVERNMENT SERVICE/ SERVICE GOUVERNEMENTAL	CITY OF/VILLE DE BATHURST, NB	CANADIAN UNION OF PUBLIC EMPLOYEES, LOCAL 550 (OUTSIDE WORKERS)/SYNDICAT CANADIEN DE LA FONCTION PUBLIQUE, SECTION LOCALE 550 (TRAVAILLEURS EXTÉRIEURS)	26-10-83 09-11-83	UNSANCTIONED NON SANCTIONNÉ	58	638	OBJECTION TO EMPLOYER ACTION AGAINST FELLOW WORKERS (LOSS OF SENIORITY ON TRANSFER)/ MESURE PRISE PAR L'EMPLOYEUR CONTRE DES CONFRÈRES (PERTE D'ANCIENNETÉ APRÈS MUTATION)
IRA/ LRI	GOVERNMENT SERVICE/ SERVICE GOUVERNEMENTAL	CITY OF/VILLE DE BATHURST, NB	CANADIAN UNION OF PUBLIC EMPLOYEES, LOCAL 1282 (OFFICE EMPLOYEES)/SYNDICAT CANADIEN DE LA FONCTION PUBLIQUE, SECTION LOCALE 1282 (EMPLOYÉS DE BUREAU)	26-10-83 04-11-83	UNSANCTIONED NON SANCTIONNÉ	18	198	SYMPATHY WITH ACTION TAKEN BY ANOTHER LOCAL/ GRÈVE DE SYMPATHIE À L'ÉGARD D'UNE AUTRE SECTION LOCALE
IRA/ LRI	GOVERNMENT SERVICE/ SERVICE GOUVERNEMENTAL	CITY OF/VILLE DE BATHURST, NB	CANADIAN UNION OF PUBLIC EMPLOYEES, LOCAL 1282 (OFFICE EMPLOYEES)/SYNDICAT CANADIEN DE LA FONCTION PUBLIQUE, SECTION LOCALE 1282 (EMPLOYÉS DE BUREAU)	14-11-83 01-03-84	LEGAL/LÉGAL LOCK-OUT	18	1 368	RENEGOTIATION OF COLLECTIVE AGREEMENT/ RENÉGOTIATION DE LA CONVENTION COLLECTIVE
IRA/ LRI	MANUFACTURING/ INDUSTRIE MANUFACTURIÈRE	SAINT JOHN SHIPBUILDING AND DRY DOCK CO LTD/LTÉE SAINT JOHN, NB SAINT JOHN, NB	INDUSTRIAL UNION OF MARINE AND SHIPBUILDING WORKERS OF CANADA, LOCAL 3/SYNDICAT INDUSTRIEL DES TRAVAILLEURS DES CHANTIERS NAVALS DU CANADA, SECTION LOCALE 3	16-11-83 21-11-83	UNSANCTIONED NON SANCTIONNÉE	455	1 592	JURISDICTIONAL DISPUTE/ CONFLIT DE COMPÉTENCE
IRA/ LRI	GOVERNMENT SERVICE/ SERVICE GOUVERNEMENT	TOWN OF/VILLE DE NEWCASTLE, NB	CANADIAN UNION OF PUBLIC EMPLOYEES, LOCAL 1275/ SYNDICAT CANADIEN DE LA FONCTION PUBLIQUE, SECTION LOCALE 1275	21-12-83 30-12-83	LEGAL/LÉGAL	15	120	OBJECTION TO EMPLOYER ACTION AGAINST FELLOW WORKERS (FIRING OF UNION MEMBER)/OPPOSITION À UNE MESURE PRISE PAR L'EMPLOYEUR CONTRE DES CONFRÈRES (RENVOIR D'UN SYNDIQUÉ)
IRA/ LRI	MANUFACTURING/ INDUSTRIE MANUFACTURIÈRE	EASTERN BAKERIES LIMITED/LIMITÉE MONCTON, NB	BAKERY, CONFECTIONERY AND TOBACCO WORKERS' INTERNATIONAL UNION, LOCAL 40/ SYNDICAT INTERNATIONAL DES TRAVAILLEURS EN BOULANGERIE, EN CONFISERIE ET DU TABAC, SECTION LOCALE 40	29-01-84 30-01-84	LEGAL/LÉGAL	11	0	RENEGOTIATION OF COLLECTIVE AGREEMENT (SALES EMPLOYEES)/RENÉGOCIATION DE LA CONVENTION COLLECTIVE (EMPLOYÉS DES VENTES)
IRA/ LRI	MANUFACTURING/ INDUSTRIE MANUFACTURIÈRE	EASTERN BAKERIES LIMITED/LIMITÉE MONCTON, NB	BAKERY, CONFECTIONARY AND TOBACCO WORKERS' INTERNATIONAL UNION, LOCAL 40 (PLANT EMPLOYEE)/SYNDICAT INTERNATIONAL DES TRAVAILLEURS EN BOULANGERIE, EN CONFISERIE ET DU TABAC, SECTION LOCALE 40 (EMPLOYÉS DE L'USINE)	30-01-84 30-01-84	UNSANCTIONED NON SANCTIONNÉ	118	118	SYMPATHY WITH ACTION TAKEN BY LOCAL 40 (SALES EMPLOYEES)/GRÈVE DE SYMPATHIE À L'ÉGARD DE LA SECTION LOCALE 40 (EMPLOYÉS DES VENTES)

JURISDICTION/ COMPÉTENCE	INDUSTRY/ INDUSTRIE	EMPLOYER/ EMPLOYEUR	UNION/ SYNDICAT	COMMENCEMENT/ DÉBUT TERMINATION/ FIN	STATUS/ STATUT	WORKERS/ TRAVAILLEURS	WORKING DAYS LOST/JOURS OUVRABLES PERDUS	CAUSE
IRA/ LRI	MANUFACTURING/ INDUSTRIE MANUFACTURIÈRE	FRASER INC. KEDGWICK, NB	CANADIAN PAPERWORKERS UNION, LOCAL 113/SYNDICAT CANADIEN DES TRAVAILLEURS DU PAPIER, SECTION LOCALE 113	24-02-84 24-02-84	UNSANCTIONED NON SANCTIONNÉ	50	14	CHARGE OF VIOLATION OF COLLECTIVE AGREEMENT (NON-UNION WORKERS EMPLOYED)/ACCUSATION DE VIOLATION DE LA CONVENTION COLLECTIVE (SALARIÉS NON-SYNDIQUÉS EMPLOYÉ)
IRA/ LRI	MANUFACTURING/ INDUSTRIE MANUFACTURIÈRE	FRASER INC KEDGWICK, NB	CANADIAN PAPERWORKERS UNION, LOCAL 113/SYNDICAT CANADIEN DES TRAVAILLEURS DU PAPIER, SECTION LOCALE 113	12-03-84 20-03-84	UNSANCTIONED NON SANCTIONNÉ	110	770	OBJECTION TO EMPLOYER ACTION AGAINST FELLOW WORKERS (FIRING OF UNION PRESIDENT)/OPPOSITION À UNE MESURE PRISE PAR L'EMPLOYEUR CONTRE UN CONFRÈRE (RENVOI DU PRÉSIDENT DE LA SECTION LOCALE)

IRA = Industrial Relations Act/LRI = Loi sur les relations industrielles
PSLRA = Public Service Labour Relations Act/LRTSP = Loi relative aux relations de travail dans les services publics

FIGURE 1

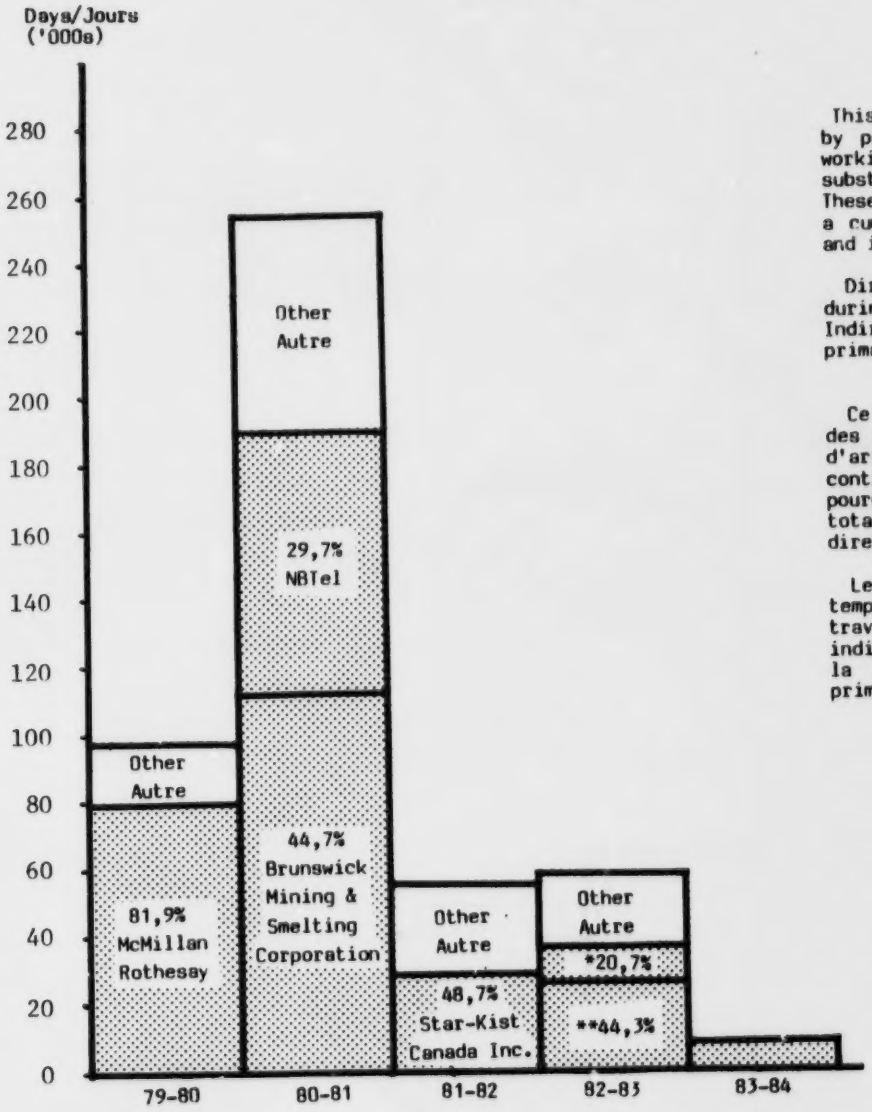
Working Days Lost under the Industrial Relations Act
by Fiscal Year/
Jours ouvrables perdus sous le régime
de la Loi sur les relations industrielles
par année financière



* Working Days Lost for the Fiscal Year 1982-1983 were revised as of April 13, 1984./
Les statistiques sur les jours ouvrables perdus pour l'année financière 1982-1983 ont été révisées au 13 avril, 1984.

FIGURE 2

Working Days Lost under the Industrial Relations Act
by Fiscal Year/
Jours ouvrables perdus sous le régime
de la Loi sur les relations industrielles
par année financière



This table provides a breakdown, by percentage, of employers whose working days lost contributed substantially to the overall total. These percentages were derived from a cumulative total of both direct and indirect time lost.

Direct time is that which is lost during a primary workstoppage. Indirect time is time lost due to a primary workstoppage.

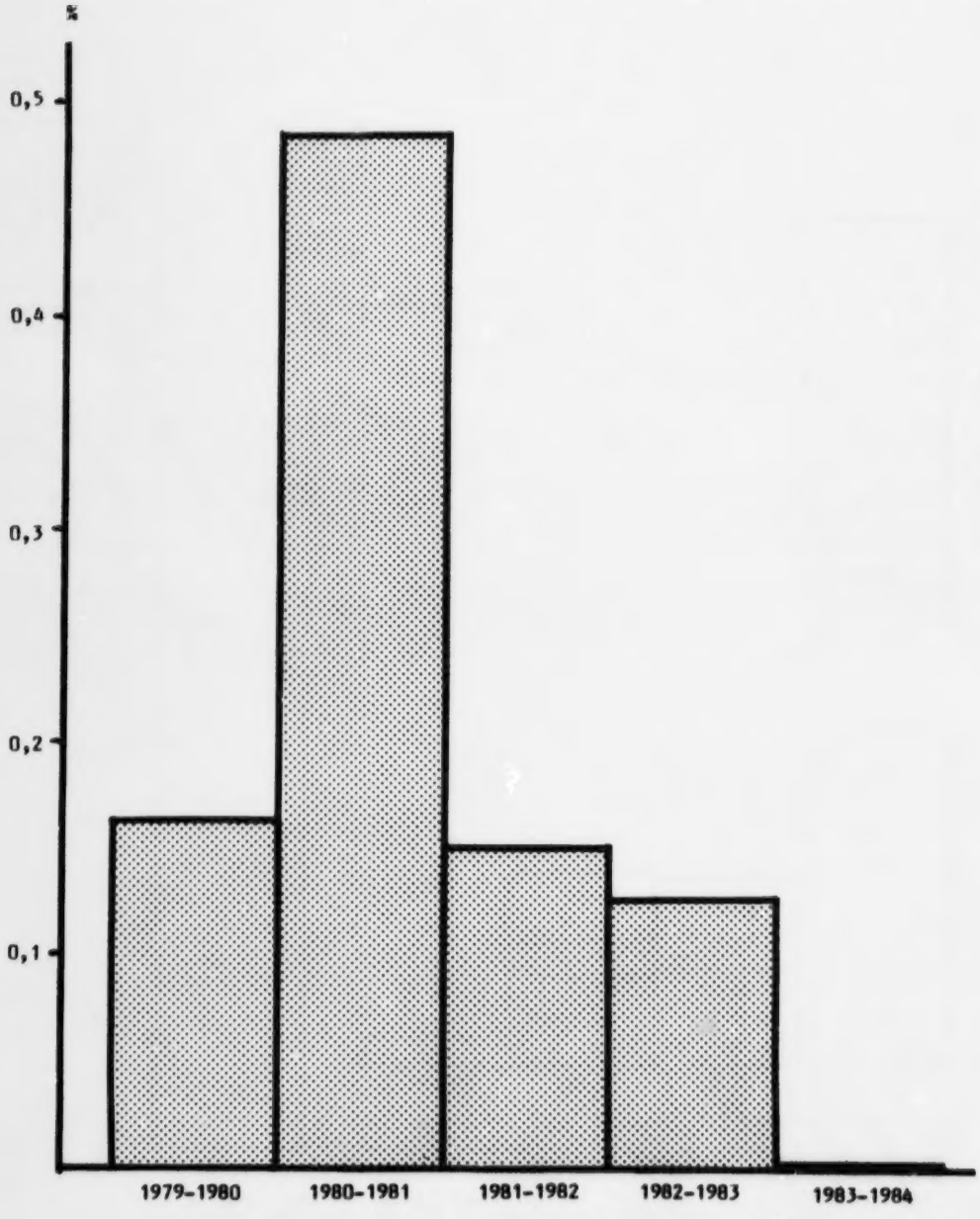
Ce tableau indique la répartition des employeurs chez qui le nombre d'arrêts de travail a le plus contribué au total global. Ces pourcentages ont été tirés d'un total cumulatif des jours perdus directement et indirectement.

Le temps perdu directement est le temps perdu pendant un arrêt de travail primaire. Le temps perdu indirectement est le temps perdu à la suite d'un arrêt de travail primaire.

*Saint John Shipbuilding and Dry Dock Co. Ltd./Ltée
**This lost time occurred on projects at NBIP, Fraser Inc., Potash Company of America, and Mount Pleasant when the Carpenters 1458 and 2262 (Millwrights) brought about the workstoppages./Ce temps a été perdu sur les projets de NBIP, Fraser Inc., Potash Company of America et Mount Pleasant, où les charpentiers des sections locales 1458 et 2262 (mécaniciens-adjusteurs) ont provoqué les arrêts de travail.

FIGURE 3

Percentage of estimated annual working time lost due to workstoppages in New Brunswick by fiscal year (all jurisdictions)/Pourcentage, par année financière, du temps de travail annuel approximatif perdu à cause d'arrêts de travail au Nouveau-Brunswick (total des compétences).



NOTE: Estimated annual working time is the average non-agricultural employment per day multiplied by the total number of working days within the year./Le temps de travail annuel approximatif est le nombre moyen de jours d'emploi en dehors de l'agriculture multiplié par le nombre total de jours ouvrables au cours de l'année.

HUMAN RESOURCES DIVISION
DIVISION DES RESSOURCES HUMAINES

JOHN CHENIER
ASSISTANT DEPUTY MINISTER
SOUS-MINISTRE ADJOINT

HUMAN RESOURCES DIVISION

The Division is responsible for the development, implementation and assessment of human resource development policies and programs in the context of broad social and economic policies and objectives.

In January, 1984, the Divison was restructured and now consists of five branches - Apprenticeship and Trades Certification, Training and Human Resource Development, Employment Development, Labour Market Policy, and Employment Services.

To realize its mandate in the three broad areas of training, employment development, and counselling, the Division initiates and undertakes a variety of activities.

In support of the development of labour market policies and programs, studies, surveys and program evaluations are undertaken. The development, analysis and dissemination of current and historical labour market information provides insight into labour market activity. Consultation with the private and public sectors contributes to the identification of labour market policy and program issues and concerns. Through the formulation of provincial training strategies and the administration of the provincial apprenticeship program, a skilled labour force is developed and maintained.

The overall employment adjustment strategy includes the delivery of employment development programs and counselling as well as human resource planning initiatives.

APPRENTICESHIP AND TRADES CERTIFICATION BRANCH

J. Sidney Harris, Director

The Apprenticeship and Trades Certification Branch has responsibility for the administration of the Industrial Training and Certification Act. Branch Officers offer course outline assistance to employers and monitor ongoing training programs under the National Training Act. Branch Officers also perform field work for the Human Resources Division of the Department.

Activities

Apprenticeship Training

The Apprenticeship system combines on-the-job training with short periods of in-class training. Branch Officers monitor "on-the-job training" to insure that apprentices gain experience in all areas of their trade. The classroom training is generally undertaken at a New Brunswick Community College campus. Branch Officers work closely with industry and the Department of Community Colleges to insure the validity of training and examination materials.

DIVISION DES RESSOURCES HUMAINES

La Division est chargée d'élaborer, de mettre en oeuvre et d'évaluer des lignes de conduite et des programmes de perfectionnement des ressources humaines, compte tenu de directives et d'objectifs socioéconomiques généraux.

La Division a fait l'objet d'une restructuration en janvier 1984, et elle compte actuellement cinq directions: Apprentissage et certificats d'aptitude, Formation et perfectionement des ressources humaines, Développement de l'emploi, Politique du marché du travail, et Services d'emploi.

Pour remplir son mandat dans les trois grands domaines de la formation, du développement de l'emploi et de la consultation, la Division a élaboré et mené à terme bon nombre d'activités.

Des études, des enquêtes et un programme d'évaluation sont réalisés pour appuyer l'élaboration de lignes de conduite et de programmes touchant le marché du travail. La production, l'analyse et la diffusion de renseignements nouveaux et anciens sur le marché du travail permet de mieux connaître le domaine. La consultation auprès des secteurs privé et public permet de déterminer la portée et les problèmes de la politique et des programmes touchant le marché du travail. L'élaboration de stratégies de formation et l'administration du programme provincial d'apprentissage favorisent l'enrichissement et le renouvellement des compétences professionnelles.

Le stratégie globale d'adaptation à l'emploi comprend l'exécution de programmes sur le développement de l'emploi, des services de counselling et de la planification des ressources humaines.

DIRECTION DE L'APPRENTISSAGE ET DES CERTIFICATS D'APTITUDE

J. Sydney Harris, directeur

La Direction de l'apprentissage et des certificats d'aptitude est chargée de l'exécution de la Loi sur la formation et la certification industrielles. Les agents de la Direction offrent aux employeurs de l'aide pour l'établissement de cours, et ils supervisent les programmes de formation établis en vertu de la Loi nationale sur la formation. Les agents de la Direction exécutent aussi des travaux pratiques pour le compte de la Division des ressources humaines du Ministère.

Activités

Formation des apprentis

Le programme d'apprentissage comporte une formation en cours d'emploi combinée à de brèves périodes de cours en classe. Les agents de la Direction supervisent la formation en cours d'emploi pour s'assurer que les apprentis acquièrent de l'expérience dans tous les domaines reliés à leur métier. Les collèges communautaires du Nouveau-Brunswick dispensent généralement les cours en classe. Les agents de la Direction collaborent étroitement avec l'industrie et le ministère des Collèges communautaires pour assurer la validité de la formation et des examens.

Over the past two years, the Branch has been working closely with the Department of Education and the Department of Community Colleges to develop an Occupational Training Accreditation System. The system enables credits to be given for some courses taken by High School students entering apprenticeship or a pre-employment course at a Community College. The system is now operational and has been well received by the High Schools of the Province.

Trades Certification

Upon completion of his/her training, an apprentice recieves a Diploma of Apprenticeship and is then eligible to receive a Certificate of Qualification for his/her trade. Persons who gain the required experience outside formal apprenticeship can apply to write certification examinations. Success on the examination results in the awarding of a Certificate of Qualification. In those occupations where an Interprovincial Standards examination is available, it is used as the Provincial Certification examination. Those receiving a grade of 70% or better have the Interprovincial seal attached to their Certificate. This seal is recognized nationally. Statistics in regard to the Apprenticeship Training and Trade Certification Programs are provided in the following tables.

TRAINING AND HUMAN RESOURCES DEVELOPMENT BRANCH

James Asher, Director

The main responsibility assigned to the Branch is the management of the Province's human resources development functions. This responsibility is discharged through three sections: Provincial Training Strategy; Institutional Training; and Industrial Training.

PROVINCIAL TRAINING STRATEGY

The primary responsibility of this section is the development of the Province's Provincial Training Strategy.

Activities

The Province's "Provincial Training Strategy" is prepared on an annual basis.

Skills Growth Funding proposals pursuant to the National Training Act are co-ordinated.

The section prepares detailed analysis and makes recommendations on Federal training policy initiatives.

The annual "Training Plan Summary" is developed and prepared.

The Maritime Provinces Graduate Follow-Up Survey is monitored.

INSTITUTIONAL TRAINING

The primary functions of this section are the preparation of provincial input into the federal-provincial training plan including the subsequent work in the Committee charged with implementation and modification of that plan and the management and coordination of the Province's Management Education program.

Ces deux dernières années, la Direction a travaillé en étroite collaboration avec le ministère de l'Éducation et avec le ministère des Collèges communautaires pour mettre sur pied un système d'accréditation de la formation professionnelle. En vertu du système, des crédits sont accordés pour certains cours du secondaire suivis par les élèves qui s'inscrivent à des cours d'apprentissage ou à des cours de pré-emploi à un collège communautaire. Le système est actuellement en vigueur, et il a été bien accueilli dans les écoles secondaires de la province.

Certificats d'aptitude

À la fin de sa période de formation, l'apprenti reçoit un certificat d'apprenti qui le rend admissible au certificat d'aptitude dans son métier. Les personnes qui acquièrent l'expérience voulue en dehors des voies normales d'apprentissage peuvent s'inscrire aux examens écrits, et les candidats reçus obtiennent un certificat d'aptitude. Les examens interprovinciaux normalisés remplacent l'examen provincial d'accréditation dans le cas de certaines professions. Le certificat des candidats qui obtiennent une note de 70% ou plus porte le sceau interprovincial qui est reconnu partout au Canada. Les tableaux ci-après présentent les statistiques relatives aux programmes touchant la formation des apprentis et les certificats d'aptitude.

DIRECTION DE LA FORMATION ET DU PERFECTIONNEMENT DES RESSOURCES HUMAINES

James Asher, directeur

La principale tâche de la Direction consiste à gérer le perfectionnement des ressources humaines de la province. Trois sections partagent cette responsabilité: Stratégie de formation provinciale, Formation en établissement, Formation dans l'industrie.

STRATÉGIE DE FORMATION PROVINCIALE

La Section est principalement chargée d'élaborer la stratégie de formation provinciale au Nouveau-Brunswick.

Activités

Élaboration annuelle de la stratégie de formation provinciale au Nouveau-Brunswick.

Coordination des projets d'accroissement des compétences professionnelles établis en vertu de la Loi nationale sur la formation.

Préparation d'analyses détaillées de projets relatifs à la politique fédérale de formation et présentation de recommandations connexes.

Établissement du Sommaire du plan de formation annuel.

Vérification de l'étude de suivi sur les diplômés des universités des provinces maritimes.

FORMATION EN ÉTABLISSEMENT

La Section s'occupe principalement de définir la contribution provinciale qui sera intégrée au plan de formation fédéral-provincial, y compris sa participation ultérieurs au comité chargé de mettre le plan à exécution et de la modifier; elle se charge également de l'administration et de la coordination du programme de formation administrative dans la province.

Activities

The section negotiates, on an annual basis, the Federal purchase of training seats at New Brunswick Community Colleges and other training institutions in the Province pursuant to the National Training Act.

The management education training needs submissions of line departments are reviewed, evaluated, and priorized and training funds are allocated to line departments.

Federal and provincial training policies and programs for special needs clients are reviewed and analyzed.

INDUSTRIAL TRAINING SERVICES

This section has as its primary objectives the administration of Provincial services related to the industrial training, retraining and occupational upgrading of adults.

Activities

The section is responsible for approving all proposed National Industrial Training Program contracts between employers and the Federal Canada Employment and Immigration Commission (CEIC) in both the General Industrial Training (GIT) and Critical Trades Skill Training (CTST) programs.

Employers are assisted in the development of training outlines for proposed trainees.

All contracted training programs are monitored to insure that training is carried out in compliance with the contract.

The Provincial Training In A Work Setting (TWS) Program which is used in conjunction with the General Industrial Training Program is administered. This includes the administration of the Province's financial contribution to employees' salaries.

EMPLOYMENT DEVELOPMENT BRANCH

Karen Mann, Director

The mandate of the Employment Development Branch is to provide employment stimulus in both the public and private sector through various programs. During 1983-84 eleven programs were designed and administered by the Branch.

Activities

The Private Sector Employment Program offered a partial wage reimbursement to established Private Sector employers for the creation of new, incremental and potentially permanent jobs. A reimbursement of $2.75 per hour for youth and $2.50 per hour for persons over age 25 was provided for 26 weeks. An on-off-on funding arrangement was in place whereby the subsidy was interrupted for eight weeks after the first twelve weeks then reactivated for the remaining fourteen weeks.

Activités

La Section négocie chaque année le nombre de places de formation que le gouvernement fédéral réserve dans les collèges communautaires du Nouveau-Brunswick et dans d'autres établissements de formation de la province en vertu de la Loi nationale sur la formation.

La Section étudie et évalue les demandes présentées par les ministères d'exécution en ce qui concerne les besoins en matière de cours de formation administrative; elle classe les besoins par ordre de priorité et accorde des fonds de formation aux ministères d'exécution.

Elle passe en revue et analyse les politiques de formation fédérales et provinciales ainsi que les programmes visant les clients spéciaux.

SERVICE DE LA FORMATION DANS L'INDUSTRIE

Les principaux objectifs de la Section consistent à administrer des services provinciaux en matière de formation dans l'industrie, de recyclage des travailleurs et d'accroissement des compétences professionnelles des adultes.

Activités

La Section est chargée d'approuver tous les contrats proposés dans le cadre du Programme de formation de la main-d'oeuvre du Canada entre les employeurs et la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada (CEIC), pour ce qui est du Programme général de formation dans l'industrie et du Programme de formation dans les métiers en pénurie de main-d'oeuvre spécialisée.

Elle aide les employeurs à élaborer le programme de formation des stagiaires désignés.

Tous les programmes de formation sous contrat sont supervisés afin d'assurer le respect des termes des contrats.

La Section administre le programme provincial de formation dans un milieu de travail, qui est jumelé au Programme général de formation dans l'industrie. Cette tâche inclue l'administration de la contribution financière de la province aux salaires des employés.

DIRECTION DU DÉVELOPPEMENT DE L'EMPLOI

Karen Mann, directrice

La Direction du développement de l'emploi a pour mandat de favoriser la création d'emplois dans les secteurs public et privé par la mise en oeuvre de divers programmes. Pendant l'année financière 1983-1984, la Direction a conçu et administré onze programmes.

Activités

Le Programme d'emploi dans le secteur privé prévoyait le remboursement d'une partie du salaire versé par les employeurs établis du secteur privé aux personnes affectées à de nouveaux emplois qui peuvent devenir permanents. Le remboursement s'établissait à 2,75$ l'heure pour les jeunes et à 2,50$ l'heure pour les personnes de plus de 25 ans, pour une durée de 26 semaines. Le mode de paiement assurait le versement de la subvention pendant douze semaines consécutives, suivi d'une interruption de paiement pendant les huit semaines suivantes, après quoi les versements étaient repris pour les quatorze dernières semaines.

The Public Sector Employment Program was designed to provide current work experience for up to 20 weeks for persons who had been unemployed and seeking work for a significant period of time. Eligible employers were the Departments of Transportation, Natural Resources, Tourism, Municipal Affairs, Agriculture, Fisheries and Labour and Human Resources and jobs created were in addition to regular staff year allocations.

The Provincial Municipal Program provided funds to the six cities and their greater areas for the creation of short term developmental work activities in addition to regular work year and budget allocations. Activities provided benefits to the community involved and valuable short-term work experience to students and unemployed individuals. Wage costs of up to $5.00 per hour for up to 20 weeks were provided.

The Municipal Bicentennial Program provided wage costs of up to $4.00 per hour for up to 15 weeks for short term employment in towns, villages and local service districts or in voluntary and non-profit organizations sponsored by one of these municipal units. Projects are developmental and related to the Province's Bicentennial while providing the opportunity for unemployed workers do improve their future employability.

The Tourism Development Program, operated in cooperation with the Department of Tourism, encouraged the development of tourism facilities while stimulating the establishment of new employment opportunities within the construction industry. The program provided a portion of direct and indirect labour costs of up to $20,000 per project. Eligible projects enhanced the viability of tourism facilities and the industry.

The Special Employment Response Program offered a flexible area of programming facilitating unique, individualized initiatives designed to offset critical employment situations not amenable to established programming. Particular emphasis was placed in assisting in the provision of adjustment services where significant employment dislocation had been experienced.

Under a Federal-Provincial agreement, the Developmental Use of Unemployment Insurance, comprises two components, in the Tourism and Forestry industries. The program provided for developmental activities employing those in receipt of U.I. benefits. In return for their voluntary participation, workers received an enhanced level of benefits. The Province contributed funds to top-up federal funding.

Under the joint stream of the New Employment Expansion and Development (NEED) program, co-administered by the federal and provincial governments, established Municipalities, Local Government Bodies, Non-Profit Organizations, Community groups and Provincial Government Departments and Agencies were eligible to apply for funding of projects. Projects created employment for unemployed persons who had exhausted their entitlement to Unemployment Insurance Benefits or were in receipt of public assistance.

Three programs provided summer employment opportunities for students, to provide valuable work experience while assisting students to continue their education. The Student Public Sector Program was designed to provide students with valuable short-term employment opportunities in Provincial Government Departments and Agencies. The program provided full wage

Le programme d'emploi dans le secteur public a été conçu pour permettre aux chômeurs à la recherche d'emploi depuis longtemps d'acquérir de l'expérience pertinente pendant une période d'au plus 20 semaines. Les employeurs désignés pour le programme sont les ministères suivants: Transports, Ressources naturelles, Tourisme, Affaires municipales, Agriculture, Pêches, Travail et Ressources humaines. Les emplois créés devaient être en supplément des affectations régulières d'années- personnes pour l'année.

En vertu du Programme d'emploi provincial-municipal, les six cités et leurs agglomérations ont reçu des subventions pour créer des activités de développement à court terme qui soient en supplément des travaux annuels et des affectations budgétaires prévues. Les travaux exécutés dans le cadre de ce programme représentaient un avantage pour les collectivités visées et offraient une courte expérience pratique valable à des étudiants et des chômeurs. La subvention salariale était de 5$ l'heure ou moins pour une période d'au plus 20 semaines.

Le Programme municipal du bicentenaire prévoyait une subvention maximale de 4$ l'heure accordée pendant au plus 15 semaines pour la création d'emplois de courte durée dans les villes, les villages et les districts de services locaux, ou encore pour les emplois offerts par les groupes de bénévoles ou les organismes sans but lucratif parrainés par une de ces unités administratives municipales. Les projets doivent favoriser le développement municipal, être reliés au bicentenaire de la province, et donner aux chômeurs l'occasion d'améliorer leurs chances de trouver un emploi à l'avenir.

Le Programme de développement touristique administré en collaboration avec le ministère du Tourisme visait à favoriser l'aménagement d'installations touristiques tout en offrant de nouveaux débouchés d'emploi dans l'industrie du bâtiment. Le programme prévoit le remboursement d'une partie des frais directs et indirects de main-d'oeuvre, jusqu'à concurrence de 20 000$ par projet. Les projets admissibles ont amélioré la rentabilité des installations et de l'industrie touristiques.

Le Programme d'intervention spéciale en matière d'emploi présentait un caractère souple favorisant la réalisation de projets individuels et spéciaux qui puissent rétablir des pénuries d'emploi non rectifiables au moyen des programmes établis. Le programme a surtout permis d'offrir des services d'adaptation dans les cas de perturbations graves du marché du travail.

En vertu d'une entente fédérale-provinciale, le Programme d'utilisation des fonds d'assurance-chômage pour la création d'emplois touchait deux secteurs, soit l'industrie du tourisme et l'industrie forestière. Le programme offrait des activités de perfectionnement pour les prestataires de l'assurance-chômage. Les chômeurs participant volontairement à ce programme recevaient des prestations accrues. La province et le fédéral ont contribué dans la même mesure au financement de ce projet.

En vertu du programme de relance de l'aide à l'emploi (RELAIS) administré conjointement par les gouvernements fédéral et provincial, les municipalités constituées, les administrations locales, les organismes sans but lucratif, les groupes communautaires et les ministères et organismes du gouvernement provincial pouvaient faire une demande pour le financement de projets. Le programme avait pour but de créer des emplois pour les chômeurs qui ne retirent plus de prestations d'assurance-chômage ou pour les personnes qui reçoivent de l'assistance sociale.

reimbursement to $1,600 per job for up to 17 weeks of employment.

The Student Voluntary Non-Profit Program provided summer employment opportunities for students in private sector voluntary and non-profit organizations registered in New Brunswick. The program provided $1,600 per job for up to 17 weeks of employment. Projects provided valuable work experience to students and long term benefits to the sponsoring organization.

A new program, the Student Venture Capital Program provided interest free loans of up to $1,500 to provide start-up capital for student summer businesses. Students who repaid their loans by October 15 were reimbursed one-sixth the amount of the loan. Through this program, students were enabled to plan and operate their own summer business, creating valuable experience for themselves and employment opportunities for other students.

Highlights

From April, 1983 to March, 1984, Employment Development programs provided funds to assist in the development of 7,816 new employment opportunities.

LABOUR MARKET POLICY BRANCH

Hart North, Director

The Labour Market Policy Branch has primary responsibility to initiate, coordinate, and rationalize labour market and human resource development policies and programs in the context of the Province's broad economic and social development strategy, with particular reference to Federal policy and program initiatives and private sector needs and concerns.

This responsibility is discharged through regular assessment and analysis of labour market and labour force issues and concerns; consultation with the private sector on labour market matters; review, analysis, and consultation with respect to federal and provincial policies and programs; and, development of policy in support of labour market and human resource development planning and programming.

Activities

During the report year, a Labour Market Analysis Section was established. An outgrowth of the former Data Services Unit, the Section's responsibilities have been expanded to include the initiation and conduct of broadly focused labour market studies and analyses; the compilation and dissemination of labour market information; and, the contribution of provincial input to regional and national labour market information and forecasting systems.

Trois programmes d'emplois d'été s'adressaient aux étudiants pour leur permettre d'acquérir une bonne expérience de travail tout en les aidant à continuer leurs études. Le Programme d'emploi pour étudiants dans le secteur public visait à offrir aux étudiants des possibilités d'emploi de courte durée dans les ministères et organismes gouvernementaux. Le programme prévoyait le remboursement complet des salaires jusqu'à concurrence de 1 600$ par emploi, pour dix-sept semaines de travail.

Le Programme d'emploi pour étudiants auprès d'organismes bénévoles et à but non lucratif offrait aux étudiants des emplois d'été dans des organismes du secteur privé enregistrés au Nouveau-Brunswick. Le programme prévoyait un salaire de 1 600$ par emploi pour un maximum de dix-sept semaines de travail. Les projets ont fourni une bonne expérience de travail aux étudiants et des avantages à long terme pour les organismes parrains.

Un nouveau Programme de capital d'entreprise pour étudiants leur permettait de contracter un prêt sans intérêt d'au plus 1 500$ pour le lancement d'une entreprise d'été. Les étudiants qui avaient remboursé leur prêt le 15 octobre recevaient une somme égale au sixième du montant du prêt. En vertu de ce programme, des étudiants ont été en mesure de planifier et d'exploiter leur propre entreprise durant l'été. Ils ont de ce fait acquis une bonne expérience de travail et créé des emplois pour d'autres étudiants.

Faits saillants

Entre avril 1983 et mars 1984, les programmes de développement de l'emploi ont fourni des fonds qui ont contribué à la création de 7 816 nouveaux emplois.

DIRECTION DU MARCHÉ DU TRAVAIL

Hart North, directeur

La Direction du marché du travail se charge principalement de créer, de coordonner et de rationaliser les lignes de conduite et les programmes touchant le marché du travail ainsi que le perfectionnement des ressources humaines, dans le cadre de la grande stratégie de développement socioéconomique de la province et compte tenu de la politique et des programmes fédéraux en la matière ainsi que des besoins et intérêts du secteur privé.

Cette fonction est remplie par l'évaluation et l'analyse régulières du marché du travail et des questions et problèmes connexes; par la consultation du secteur privé pour des questions touchant le marché du travail; par l'étude, l'analyse et la consultation en ce qui concerne les lignes de conduite et les programmes fédéraux et provinciaux; et par l'élaboration d'une politique qui appuie la planification et les programmes relatifs au marché du travail et au perfectionnement des ressources humaines.

Activités

Durant l'année financière 1983-1984, la Section de l'analyse du marché du travail a été créée. Elle remplace l'ancienne Unité des services informatiques, mais ses fonctions comprennent en plus l'élaboration et l'exécution de grandes études et analyses touchant le marché du travail, la collecte et la diffusion de renseignements sur le marché du travail, ainsi que l'établissement de la contribution provinciale aux systèmes régional et national d'information et de prévision sur le marché du travail.

During fiscal 1983-84, the Section undertook several studies and in-depth analyses which included youth unemployment, illiteracy, and U.I. exhaustees, as well as collaborative research efforts with other government departments and agencies. Input was provided to the Canadian Occupational Projection System (COPS), Statistics Canada, and regional federal initiatives (e.g., FOIL). The compilation and dissemination of labour market information was enhanced through the development of computer-access capabilities within the Branch.

New Brunswick's appointment as lead province on the newly established Provincial/Territorial and Federal-Provincial Committees on Labour Market Matters required the Branch to carry out substantial administrative and coordinative responsibilities on behalf of the provinces and in their representations to the federal government. Specific activities centered around the development and work of several sub-committees culminating in the hosting of Ministers' meetings in Saint John in early March 1984.

During the year, the Branch reviewed and provided policy input on all federal and provincial training initiatives, including the National Training Act, the federal Skills Growth Fund program, a proposed Canada-New Brunswick Management Training Agreement, and proposed Canada-New Brunswick Training Agreement.

As part of its consultative responsibilities, input was provided to numerous Committees including the Labour Manpower Advisory Committee, Industry Manpower Advisory Committees, Federal-Provincial Job Creation Review Committees, Federal-Provincial Labour Market Needs Committee, Immigrant Settlement and Adaptation Program Review Board, Women's Employment Issues Committee, Skills Growth Fund Technical Review Committee, the Ministerial Advisory Committee on Technological Change.

The Branch undertook a number of labour market and human resource development research projects including a study of Women in the New Brunswick Labour Force and an historical review of Labour Legislation in New Brunswick. The monthly "Labour Force Report" and the annual survey of "Wages, Salaries and Hours of Labour in New Brunswick" continued to be published.

Durant l'année, la Section a réalisé plusieurs études et des analyses détaillées portant sur divers sujets, notamment le chômage chez les jeunes, l'analphabétisme et les ex-prestaires d'assurance-chômage; elle a également participé à des travaux de recherche en collaboration avec d'autres ministères et organismes gouvernementaux. La Section a fourni des renseignements au Système de projection des professions au Canada (SPPC), à Statistique Canada et à des programmes fédéraux dans les régions (par exemple, l'OFIAMT). La collecte et la diffusion de renseignements sur le marché du travail s'est fait dans de meilleures conditions grâce aux possibilités d'accès à l'ordinateur de la Direction.

La nomination du Nouveau-Brunswick à titre de province organisatrice aux nouveaux comités provincial-territorial et fédéral-provincial sur les questions relatives au marché du travail a exigé que la Direction remplisse d'importantes fonctions administratives et de coordination au nom des provinces, et qu'elle se charge de leur représentation auprès du gouvernement fédéral. On s'est particulièrement occupé de la mise sur pied et des travaux de plusieurs sous-cimités en vue de la réunion des ministres qui s'est tenue à Saint John au début de mars 1984.

Durant l'année, la Direction a mené des études et s'est prononcée sur tous les éléments de formation fédéraux et provinciaux, notamment la Loi nationale sur la formation, la Caisse d'accroisement des compétences professionnelles, une proposition d'entente Canada-Nouveau-Brunswick sur la formation en administration, et une proposition d'entente Canada-Nouveau-Brunswick sur la formation.

La fonction consultative a entraîné la participation à de nombreux comités, soit au comité consultatif de la main-d'oeuvre syndiquée, aux comités consultatifs de la main-d'oeuvre industrielle, aux comité d'étude des programmes fédéraux-provinciaux de création d'emploi, au comité fédéral-provincial des besoins du marché du travail, au comité d'étude du programme d'établissment et d'adaptation des immigrants, au comité d'étude des questions reliées à l'emploi des femmes, au comité d'étude technique de la Caisse d'accroissement des compétences professionnelles, et au comité consultatif ministériel sur le changement technologique.

La Direction a réalisé un certain nombre de projets de recherche sur le marché du travail et sur la mise en valeur des ressources humaines, notamment une étude de la main-d'oeuvre féminine au Nouveau-Brunswick et une étude rétrospective de la législation du travail au Nouveau-Brunswick. Elle a continué de publier chaque mois le Rapport sur la main-d'oeuvre et l'exemplaire annuel de l'Enquête sur les salaires et les heures de travail au Nouveau-Brunswick.

EMPLOYMENT SERVICES BRANCH

Marguerite Henderson-Davis - Director

The mandate of the Employment Services Branch is to encourage, promote and develop measures to bring about the entry and subsequent adjustment of New Brunwickers in the labour market. This is accomplished through four major services:

EMPLOYMENT ADJUSTMENT SERVICES

The Employment Adjustment Services Section provides a link between government, industry and workers by reacting to, assessing and monitoring labour market activities.

Activities

Assistance was provided to workers in cases of mass layoff, through one day seminars, the establishment of Employment Adjustment Centres and other measures.

Secretariat services were provided to Industry-Manpower Advisory Committees in the Forestry, Mining, Metal Working, Construction and Hospitality industries.

The Branch participated on the Federal Industry and Labour Adjustment Program (ILAP) Committee assisting workers affected by the closure of the Georgia Pacific Plywood Mill in McAdam.

Assistance was given in the planning, development, and enactment of the Special Employment Response Segment of the N.B. Job Creation Strategy.

Adjustment activities in 1983-84 include assistance to former employees of Royal Insurance, Optyl (Canada) Ltd., Heath Steel, Northwood Panelboard and Freightmaster.

HUMAN RESOURCE PLANNING

This program, initiated in 1982 in response to the numerous large industrial projects being proposed for the province, is designed to promote human resource planning so that the Province's labour force can be more effectively utilized.

Activities

The promotion of the Human Resource Planning Program and the preparation of a Human Resource Planning Handbook and Newsletter were important activities.

A Construction Projects Inventory was published.

Human Resource Planning Agreements were signed with New Brunswick Electric Power Commission, and Saint John Shipbuilding and DryDock Co. Ltd. Negotiations with other companies are continuing.

CO-ORDINATION OF EMPLOYMENT-RELATED COUNSELLING

The co-ordination of employment-related counselling is a new Branch responsibility. Its purpose is to bring together all those providing employment related counselling in the Province to share their expertise for their benefit.

DIRECTION DES SERVICES DE L'EMPLOI

Marguerite Henderson-Davis, directrice

La Direction des services de l'emploi est chargée de favoriser et de promouvoir l'établissement de mesures visant à faciliter l'entrée des Néo-Brunswickois sur le marché du travail et leur adaptation ultérieure. Quatre grands services contribuent à la réalisation de cette tâche.

SERVICES D'ADAPTATION À L'EMPLOI

La Section des services d'adaptation à l'emploi assure la liaison entre le gouvernement, l'industrie et les travailleurs; elle observe et évalue les activités du marché du travail et prend des mesures appropriées.

Activités

Organisation de colloques d'une journée, mise sur pied de centre d'adaptation à l'emploi et autres mesures pour venir en aide aux travailleurs frappés par un licenciement collectif.

Prestation de services de secrétariat aux comités consultatifs de la main-d'oeuvre industrielle chargés de certains secteurs comme la foresterie, les mines, la métallurgie, le bâtiment et l'hôtellerie.

Participation de la Direction aux travaux du comité fédéral du Programme d'adaptation de l'industrie et de la main-d'oeuvre (PAIM) chargé d'aider les travailleurs touchés par la fermeture de l'usine de la Georgia Pacific Plywood à McAdam.

Collaboration accordée pour la planification, l'élaboration et l'exécution du Programme d'intervention spéciale en matière d'emploi, un élément de la Stratégie de création d'emploi du Nouveau-Brunswick.

En 1983-1984, la Section a dispensé des services d'adaptation à d'anciens employés de la Royal Insurance, de Optyl (Canada) Ltd., de la Northwood Panelboard et de la société Freightmaster.

PLANIFICATION DES RESSOURCES HUMAINES

Ce programme a été inauguré en 1982 par suite des nombreux grands projets industriels proposés à la province, et il a pour but de favoriser la planification des ressources humaines de façon à permettre une meilleure utilisation de la main-d'oeuvre de la province.

Activités

Les importantes activités de la Section ont consisté à faire la promotion du Programme de planification des ressources humaines et à rédiger un bulletin et un manuel sur la planification des ressources humaines.

La Section a publié un répertoire des projets de construction.

Elle a signé des ententes sur la planification des ressources humaines avec la Commission d'énergie électrique du Nouveau-Brunswick et avec la Saint John Shipbuilding and Drydock Co. Ltd., et elle poursuit des négociations avec d'autres entreprises.

COORDINATION DU COUNSELLING EN EMPLOI

La coordination du counselling en emploi est une nouvelle tâche qui incombe à la Direction. Elle s'emploie à réunir et à mettre en valeur les compétences de tous ceux qui dispensent des services de counselling en emploi dans la province.

EMPLOYMENT SERVICES FOR SPECIAL NEEDS GROUPS

The purpose of Employment Services for Special Needs Groups is to identify the employment needs of the target groups as well as to develop, promote, and implement employment services to bring these groups into the mainstream of employment.

SERVICE D'EMPLOI POUR LES GROUPES AYANT DES BESOINS SPÉCIAUX

Le Service d'emploi pour les groupes ayant des besoins spéciaux a pour but de déterminer les besoins des groupes-cibles en matière d'emploi et de concevoir, d'organiser et de dispenser des services d'emploi propres à favoriser l'accession de ces groupes au marché du travail.

HUMAN RESOURCES DIVISION/
DIVISION DES RESSOURCES HUMAINES

TABLE/TABLEAU 1	Summary of Apprenticeship Training/Sommaire de la formation en apprentissage
TABLE/TABLEAU 2	Block Release Training/Formation par congés d'education
TABLE/TABLEAU 3	New Brunswick - General Industrial Training Activity Report/Rapport d'activités de la formation générale dans l'industrie pour le Nouveau-Brunswick
TABLE/TABLEAU 4	New Brunswick - Critical Trade Skills Training Activity Report/Rapport d'activité de la formation dans les métiers en pénurie de main-d'oeuvre spécialisée pour le Nouveau-Brunswick
TABLE/TABLEAU 5	Interprovincial Standards Examinations/Examens interprovinciaux normalisés
TABLE/TABLEAU 6	Certificates of Qualification Issued/Certificats d'aptitude délivrés
TABLE/TABLEAU 7	New Brunswick - T.W.S. Activity Report/Rapport des activités de la F.M.T. pour le Nouveau-Brunswick
TABLE/TABLEAU 8	Vocational/Forestry Training Activities/Rapport des activités de formation professionnelle en foresterie

TABLE/TABLEAU 1

SUMMARY OF APPRENTICESHIP TRAINING/
SOMMAIRE DE LA FORMATION EN APPRENTISSAGE

APRIL 1, 1983 - MARCH 31, 1984
1er avril 1983 - 31 mars 1984

Trade/ Métier	Registrations During Period/ Inscriptions durant la période	Total Registrations/ Total des inscriptions	Cancellations During Period/ Désistements durant la période	Total Cancellations/ Total des désistements	Completions During Period/ Cours achevés durant la période	Total Completions/ Total des cours achevés	Active/ Cours encore inachevés
Barbering/Coiffeur	35	548	4	168	27	331	49
Construction Boilermaker/ Chaudronnier-monteur	--	58	1	5	3	32	21
Bricklaying/Briqueteur	23	420	7	211	4	137	72
Cabinetmaking/Ebeniste	1	205	1	125	--	70	10
Carpentry/Charpentier	96	3,408	41	1,767	33	1,218	423
Construction Lineman/ Monteur de lignes (installation)	1	502	2	227	0	257	18
Distribution Dispatcher/ Régulateur de distribution	--	19	--	1	--	18	--
Drafting/Dessinateur	1	154	3	81	--	68	5
Electrical (Construction)/ Electricien-monteur	132	3,337	25	1,446	52	1,525	366
Electrical (Marine)/ Electricien de navire	3	172	4	81	7	71	20
Electrical Mechanic (Electric Utility)/ Electricien de machines	--	65	--	4	--	51	10
Electrical (Motor Repair)/ Réparateur de moteurs électriques	--	87	1	50	1	28	9
Enginefitter Marine/Mécanicien-mon de moteurs de navire	--	64	2	27	--	33	4
Engineering Assistant/ Technicien spécialiste adjoint	--	68	1	16	5	50	2
Heavy Equipment Repair/ Mécanicien de machines lourdes	30	1,359	8	557	47	674	128
Industrial Electrical/ Electricien/installations industrielles	12	982	10	339	24	560	83

Trade/ Métier	Registrations During Period/ Inscriptions durant la période	Total Registrations/ Total des inscriptions	Cancellations During Period/ Désistements durant la période	Total Cancellations/ Total des désistements	Completions During Period/ Cours achevés durant la période	Total Completions/ Total des cours achevés	Active/ Cours encore inachevés
Industrial Mechanic/ Mécanicien industriel	53	1,805	20	567	73	1,010	228
Industrial Instrumentation/Mécanicien-réparateur d'instruments industriels	8	303	1	82	13	179	42
Joinery/Menuisier	--	33	--	5	--	28	--
Operating Lineman/Monteur de lignes de services d'électricité	--	934	00	285	7	621	28
Machinist/Régleur-conducteur de machines-outils	13	799	11	335	17	395	69
M.V.B. (Repairer & Painter)/ C.V.M./réparateur et peintre	24	1,154	9	614	10	469	71
M.V.R. (Electrical & Fuel)/ M.V.M. (électricité et alimentation en carburant)	17	191	11	90	13	42	59
M.V.R. (Truck & Transport)/ M.V.M. (camions et poids lourds)	2	238	8	107	2	113	18
M.V.R. (Mechanical) M.V.M./mécanique générale	144	4,291	45	2,076	56	1,841	374
Painting & Decorating/ Peintre-décorateur	9	271	6	161	2	68	42
Steamfitter-Pipefitter/ Tuyauteur-monteur de tuyaux à vapeur	26	724	5	225	22	392	107
Plumbing/Plombier	53	1,781	19	767	16	873	141
Power System Operator/ Opérateur de réseau d'électricité	--	24	--	5	--	17	2
Refrigeration & Air Cond./Installateur-réparateur d'installations de réfrigérateur et de climatisation	12	217	5	103	4	69	45
Oil Burner Mechanic (Residential)/ Mécanicien de bruleurs à huile domestique	1	391	5	239	3	135	17
Sheet Metal/Tôlier	11	617	6	313	6	253	51
Ship's Plater/Blindeur de carènes	--	87	--	33	--	34	20
Stationary Engineer/ Mécanicien de machines fixes	60	1,575	39	708	55	640	227

Trade/ Métier	Registrations During Period/ Inscriptions durant la période	Total Registrations/ Total des inscriptions	Cancellations During Period/ Désistements durant la période	Total Cancellations/ Total des désistements	Completions During Period/ Cours achevés durant la période	Total Completions/ Total des cours achevés	Active/ Cours encore inachevés
Switchboard Operator/ Opérateur de tableau	--	162	--	57	9	105	--
Welding/Soudeur	39	869	12	405	23	346	118
M.V.R. (Steer., Susp., Brakes)/ M.V.M. /direction, suspension et freins	11	231	5	111	8	93	27
Machinist (Railway)/Régleur-conducteur de machines-outils chemin de fer	--	187	--	55	--	132	--
Electrician (Railway)/ Electricien/chemin de fer	--	50	--	10	--	40	--
Boilermaker (Railway)/ Chaudronnier/chemin de fer	--	26	--	3	--	23	--
Sheet Metal (Railway)/ Tôlier/chemin de fer	--	3	--	1	--	2	--
Carman (Railway)/ Réparateur de wagons/chemin de fer	--	157	--	25	--	132	--
Blacksmith (Railway)/ Forgeron/chemin de fer	--	5	--	3	--	2	--
Pipefitter (Railway)/ Tuyauteur/chemin de fer	--	25	--	7	--	18	--
Small Equipment Repair/ Réparateur de petits appareils mécaniques	2	84	4	52	--	20	12
Steel Fabricator/ Constructeur métallique	6	173	10	82	14	55	36
Service Station Attendant/ Commis de station-service	--	11	--	10	--	1	--
Cook/Cuisinier	74	344	16	118	26	81	145
Construction Millwright/ Mécanicien-monteur	2	93	4	43	4	26	24
Firefighter/Pompier	3	205	3	30	3	92	83
M.V.B. (Repairer)/C.V.M. réparateur	1	60	--	41	1	16	3
M.V.B. (Painter)/C.V.M. peintre	--	12	--	6	--	4	2

Trade/ Métier	Registrations During Period/ Inscriptions durant la période	Total Registrations/ Total des inscriptions	Cancellations During Period/ Désistements durant la période	Total Cancellations/ Total des désistements	Completions During Period/ Cours achevés durant la période	Total Completions/ Total des cours achevés	Active/ Cours encore inachevés
Boilermaker (Marine)/ Chaudronnier (naval)	--	66	1	40	--	25	1
Roofer/Couvreur	11	83	13	39	1	1	43
Sprinkler Systems Installer/ Monteur de réseaux de gicleurs	6	35	2	7	--	2	26
Heat and Frost Insulator/Spécialiste en isolation contre la chaleur et le froid	--	--	--	--	--	--	--
Water Well Driller/ Foreur de puits d'eau	6	6	--	--	--	--	6
Electronic Servicing/ Réparation en électronique	--	--	--	--	--	--	--
Staker Detailer/Jalonneur/Appenteur	--	24	--	--	3	24	--
Electrical Appliance Repair/Réparateur d'appareils electriques	--	--	--	--	--	--	--
TOTALS/TOTAUX	928	29,794	370	12,965	594	13,542	3,287

TABLE/TABLEAU 2

BLOCK RELEASE TRAINING/
FORMATION PAR CONGES D'EDUCATION

April 1, 1983 - March 31, 1984
1er avril 1983 au 31 mars 1984

Trade/ Métier	Attendance/ Participants	Training Weeks/ Semaines de formation
Boilermaker (Marine)/Chaudronnier (naval)	0	0
Bricklaying/Briqueteur	23	119
Cabinetmaking/Ebeniste	0	0
Carpentry/Charpentier	239	1,224
Construction Boilermaker/Chaudronnier-monteur	9	54
Construction Lineman/Mecanicien-monteur-bâtiment	35	107
Construction Millwright/Mécanicien-monteur	15	75
Cook/Cuisinier	67	402
Electrical (Construction)/Electricien-monteur	232	1,384
Electrical (Marine)/Electricien de navire	1	6
Electrical Mechanic/Electricien de machines	23	82
Engineering Assistant/Technicien spécialiste adjoint	0	0
Firefighter/Pompier	44	204
Heavy Equipment Repair/Mécanicien de machines lourde	117	607
Industrial Electrical/ Electricien (Installations Industrielles)	87	433
Industrial Instrumentation/Mécanicien-réparateur d'instruments industriels	29	150
Industrial Mechanic/Mécanicien Industriel	243	1,138
Machinst/Régleur-conducteur de machines outils	40	126
M.V.B. (Repairer and Painter)/ C.V.M. - Réparateur et peintre	44	223
M.V.R. (Mechanical)/ M.V.M. -Mécanique Générale	372	1,941

Trade/ Métier	Attendance/ Participants	Training Weeks/ Semaines de formation
M.V.R. (Electrical & Fuel)/ M.V.M. (électricité et alim. en carb.)	0	0
M.V.R. (Steer., Susp., and Brakes)/ M.V.M. (Direction, Suspension et Freins)	1	4
M.V.R. (Truck and Transport)/ M.V.M. (Camion et poids lourds)	43	230
Oil Burner Mechanic (Residential)/ Mécanicien de brûleurs à huile domestiques	4	21
Operating Lineman/Monteur de lignes de services d'électricité	67	278
Painting and Decorating/Peinteur et décoration	24	150
Plumbing/Plombier	110	523
Refrigeration and Air Conditioning/ Installateur-réparateur d'installations de réfrigération et de climatisation	38	193
Roofer/Couvreur	20	120
Sheet Metal/Tôlier	38	169
Ship's Plater/Blindeur de carènes	0	0
Small Equipment Repair/Réparateur de petits appareils mécaniques	0	0
Sprinkler System Installer/ Monteur de réseaux de gicleurs	11	55
Stationary Engineer/Mécanicien de machines fixes	98	436
Steamfitter-Pipefitter/Tuyauteur-monteur de tuyaux à vapeur	98	507
Steel Fabricator/Constructeur métallique	29	181
Switchboard Operator/Opérateur de tableau	9	27
Welding/Soudeur	89	469
TOTALS/TOTAUX	2,299	11,638

TABLE/TABLEAU 3

NEW BRUNSWICK - GENERAL INDUSTRIAL TRAINING ACTIVITY REPORT/
RAPPORT D'ACTIVITÉ DE LA FORMATION GÉNÉRALE DANS L'INDUSTRIE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK

SUMMARY FOR PERIOD/
SOMMAIRE POUR LA PERIODE

APRIL 1, 1983 - MARCH 31, 1984
DU 1er AVRIL 1983 AU 31 MARS 1984

Name of CM District/ Nom du District de M-d' C	Proposals Approved/ Propositions Approuvées	Number of Trainees/Nombre de Stagiaires				TOTAL TRAINEES/ TOTAL DES STAGIAIRES
		Special Needs/ Besoins Spéciaux	Unemployed/ Chômeurs	Employment Threatened/ Emploi Menacé	Employed/ Personnes Occupées	
Bathurst	58	6	27	0	94	127
Campbellton	116	5	120	0	264	389
Edmundston	78	12	127	1	84	224
Fredericton	228	91	189	29	110	419
Moncton	377	148	297	10	70	525
Newcastle	81	38	41	0	26	105
Saint John/ Saint Jean	304	109	140	27	428	704
St. Stephen	38	4	83	0	24	111
Woodstock	58	6	27	0	94	127
TOTAL	1,333	426	1,090	67	1,157	2,740

TABLE/TABLEAU 4

NEW BRUNSWICK - CRITICAL TRADE SKILLS TRAINING ACTIVITY REPORT/
RAPPORT D'ACTIVITÉ DE LA FORMATION DANS LES MÉTIERS EN PÉNURIE DE MAIN-D'OEUVRE SPÉCIALISÉE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK

SUMMARY FOR PERIOD/
SOMMAIRE POUR LA PERIODE

APRIL 1, 1983 - MARCH 31, 1984
DU 1er AVRIL 1983 AU 31 MARS 1984

Name of CM District/ Nom du District de M-d' C	Proposals Approved/ Propositions Approuvées	Number of Trainees/Nombre de Stagiaires				TOTAL TRAINEES/ TOTAL DES STAGIAIRES
		Special Needs/ Besoins Spéciaux	Unemployed/ Chômeurs	Employment Threatened/ Emploi Menacé	Employed/ Personnes Occupées	
Bathurst	1	0	0	0	2	2
Campbellton	0	0	0	0	0	0
Edmundston	0	0	0	0	0	0
Fredericton	7	0	2	0	31	33
Moncton	4	0	3	0	3	6
Newcastle	1	0	0	0	3	3
Saint John/ Saint Jean	8	0	0	0	27	27
St. Stephen	4	0	0	0	8	8
Woodstock	0	0	0	0	0	0
TOTAL	25	0	5	0	74	79

TABLE/TABLEAU 5

INTERPROVINCIAL STANDARDS EXAMINATIONS/ EXAMENS INTERPROVINCIAUX NORMALISES

April 1, 1983 - March 31, 1984
1er avril 1983 au 31 mars 1984

Trade/ Métier	Type of Candidate/ Genre de Candidats	Number of Candidates/ Nombre de Candidats	Number Passed/ Nombre de succès	Percent Passed/ Pourcent de succès	No. of Seals Issued/ Nombre de sceaux émis	
					This Period/ Période Présente	To Date/ Au Total
Boilermaker/ Chaudronnier	Comp. Appr. Appr. Term	1	1	100	3	25
	Trade QUAL. Ouvr. QUAL.	2	--	--	--	26
Bricklayer/ Bruqueteur-Maçon	Comp. Appr. Appr. Term	7	2	28	3	54
	Trade QUAL. Ouvr. QUAL.	3	--	--	--	32
Carpenter/ Charpentier	Comp. Appr. Appr. Term	76	29	38	19	847
	Trade QUAL. Ouvr. QUAL.	42	5	12	3	239
Construction Electrician/ Electricien (Construction)	Comp. Appr. Appr. Term	76	35	46	39	780
	Trade QUAL. Ouvr. QUAL.	47	16	34	18	205
Cook/ Cuisinier	Comp. Appr. Appr. Term	25	4	16	20	80
	Trade QUAL. Ouvr. QUAL.	35	10	29	10	71
Heavy Duty Equipment Mechanic/Mécanicien d'Equipement Lourd	Comp. Appr. Appr. Term	48	28	58	28	313
	Trade QUAL. Ouvr. QUAL.	32	4	12	5	63
Industrial Electrician/ Electricien Industriel	Comp. Appr. Appr. Term	46	25	54	18	89
	Trade QUAL. Ouvr. QUAL.	37	16	43	16	37
Industrial Instrument Mechanic/Mécanicien D'Instruments Industriels	Comp. Appr. Appr. Term	6	4	67	12	94
	Trade QUAL. Ouvr. QUAL.	2	2	100	2	44
Industrial Mechanic (Millwright)/Mécenicien Industriel (Mécanicien De Chantier)	Comp. Appr. Appr. Term	65	49	75	58	666
	Trade QUAL. Ouvr. QUAL.	51	28	55	28	231

Trade/ Métier	Type of Candidate/ Genre de Candidats	Number of Candidates/ Nombre de Candidats	Number Passed/ Nombre de succès	Percent Passed/ Pourcent de succès	No. of Seals Issued/ Nombre de sceaux émis	
					This Period/ Période Présente	To Date/ Au Total
Lineman/ Monteur De Lignes	Comp. Appr. Appr. Term	16	13	81	--	60
	Trade QUAL. Ouvr. QUAL.	--	--	--	--	0
Machinist/ Machiniste	Comp. Appr. Appr. Term	31	15	48	13	109
	Trade QUAL. Ouvr. QUAL.	12	3	25	4	24
Motor Vehicle Body Repairer/Débosseleur-Peintre	Comp. Appr. Appr. Term	15	7	47	8	207
	Trade QUAL. Ouvr. QUAL.	8	2	25	2	22
Motor Vehicle Mechanic/ Mécanicien d'Automobiles	Comp. Appr. Appr. Term	66	35	53	40	999
	Trade QUAL. Ouvr. QUAL.	181	27	15	27	273
Oil Burner Mechanic - Residential/Mécanicien De BrÛleurs à Mazout (Résidentiels)	Comp. Appr. Appr. Term	3	2	67	4	16
	Trade QUAL. Ouvr. QUAL.	6	3	50	3	18
Painter and Decorator/ Peintre-Tapissier	Comp. Appr. Appr. Term	9	5	56	--	15
	Trade QUAL. Ouvr. QUAL.	13	1	8	1	5
Plumber/ Plomberie	Comp. Appr. Appr. Term	39	15	38	10	313
	Trade QUAL. Ouvr. QUAL.	20	1	5	1	53
Radio and Television Service Technician/ Technicien Rçcepteurs Radio Et Télévision	Comp. Appr. Appr. Term	--	--	--	--	0
	Trade QUAL. Ouvr. QUAL.	--	--	--	--	0
Refrigeration And Air Conditioning Mechanic/ Mécanicien De Réfrigeration Et D'Air Climatise	Comp. Appr. Appr. Term	12	1	8	1	39
	Trade QUAL. Ouvr. QUAL.	7	1	14	1	17
Sheet Metal Worker/ Ferblantier	Comp. Appr. Appr. Term	23	7	30	4	61
	Trade QUAL. Ouvr. QUAL.	4	--	--	2	8

Trade/ Métier	Type of Candidate/ Genre de Candidats	Number of Candidates/ Nombre de Candidats	Number Passed/ Nombre de succès	Percent Passed/ Pourcent de succès	No. of Seals Issued/ Nombre de sceaux émis	
					This Period/ Période Présente	To Date/ Au Total
Sprinkler System Installer/Poseur De Gicleurs	Comp. Appr. Appr. Term	--	--	--	--	3
	Trade QUAL. Ouvr. QUAL.	--	--	--	--	12
Steamfitter-Pipefitter/ Poseurs D'Appareils De Chauffage	Comp. Appr. Appr. Term	38	22	58	22	260
	Trade QUAL. Ouvr. QUAL.	64	45	70	45	538
Welder/Soudeur	Comp. Appr. Appr. Term	34	25	74	24	62
	Trade QUAL. Ouvr. QUAL.	92	46	50	46	130
TOTAL/TOTAL	Comp. Appr. Appr. Term	636	324	51	326	5,092
	Trade QUAL. Ouvr. QUAL.	658	210	32	214	2,048
GRAND TOTAL/GRAND TOTAL		1,294	534	41	540	7,140

TABLE/TABLEAU 6

CERTIFICATES OF QUALIFICATION ISSUED/
CERTIFICATS D'APTITUDE DELIVRES

APRIL 1, 1983 - MARCH 31, 1984
1er avril 1983 - 31 mars 1984

Trade/ Métier	No. Cert. Previous Report/ Accréditations rapport précédent	Number Applicants Notified/ Candidats Avisés	Passed/ Succès	Failed/ Echecs	Apprentice-ship/	IP From Another Province	Acquired Rights/	Total Candidates Certified to Date/ Requérants Accrédités jusqu'à maintenant
Barbering/Coiffeur	754	12	7	5	22	--	--	783
Boilermaker/Chaudronnier	47	--	--	--	--	--	--	47
Boilermaker (Construction)/ Chaudronnier-monteur	97	2	--	2	5	--	--	102
Boilermaker (Marine)/ Chaudronnier (naval)	8	--	--	--	--	--	--	8
Bricklaying/Briqueteur	376	3	1	2	7	--	1	385
Cabinetmaking/Ebeniste	107	2	--	2	--	--	1	108
Carpentry/Charpentier	2,192	44	12	32	26	--	25	2,255
Construction Lineman/ Monteur de lignes (installation)	199	--	--	--	--	--	--	199
Construction Millwright/ Mécanicien-monteur	139	4	4	--	5	--	2	150
Cook/Cuisinier	229	31	13	18	26	--	8	276
Cooking Equipment/Appareils de cuisine	12	--	--	--	--	--	--	12
Distribution System Dispatcher/ Régulateur de distribution	8	--	--	--	--	--	--	8
Drafting (Architectural)/ Dessinateur d'architecture	38	3	2	1	--	--	--	40
Drafting (Mechanical)/ Dessinateur en construction mécanique	22	1	1	--	--	--	--	23
Electrical Appliance Repair/ Réparateur d'appareils electriques	71	7	5	2	--	--	2	78
Electrical (Construction)/ Electricien-monteur	2,724	44	24	20	51	9	3	2,811
Electrical (Marine)/ Electricien de navire	102	2	2	--	9	--	--	113

Trade/ Métier	No. Cert. Previous Report/ Accréditations rapport précédent	Number Applicants Notified/ Candidats Avisés	Passed/ Succès	Failed/ Echecs	Apprentice-ship/	IP From Another Province	Acquired Rights/	Total Candidates Certified to Date/ Requérants Accrédités jusqu'à maintenant
Electrical Mechanic (Electric Utility) Electricien de machines	29	--	--	--	--	--	--	29
Electrical Motor Repair/ Réparateur de moteurs électriques	39	1	1	--	1	--	--	41
Electronic Servicing Réparation en électronique	27	--	--	--	--	--	29	56
Engineering Assistant/ Technicien spécialiste adjoint	9	1	1	--	6	--	1	17
Enginefitter (Marine)/ Mécanicien-monteur de moteurs marins	39	3	--	3	--	--	--	39
Firefighter/Pompier	311	2	1	1	1	--	15	328
Heat and Frost Insulator/Spécialiste en isolation contre la chaleur et le froid	11	9	--	9	--	--	3	14
Heavy Equipment Repair/ Mécanicien de machines lourdes	868	30	9	21	42	1	5	925
Industrial Electrical/ Electricien d'installations industr.	575	33	22	11	26	2	1	626
Industrial Instrumentation/Mécanicien-réparateur d'instruments industriels	173	2	2	--	13	--	--	188
Industrial Mechanic/ Mécanicien industriel	1,351	50	32	18	78	1	5	1,467
Joinery/Menuiserie	14	--	--	--	--	--	--	14
Machinist/Régleur-conducteur de machines-outils	331	12	4	8	24	--	1	360
Millwork/Menuiserie d'assemblage	3	--	--	--	--	--	--	3
M.V.B. (Painter)/C.V.M. (peintre)	28	2	2	--	--	--	--	30
M.V.B. (Repairer)/C.V.M. (réparateur)	67	7	1	6	1	--	--	69
M.V.B. (Repairer & Painter)/ C.V.M. (réparateur et peintre)	314	7	2	5	13	--	3	332
M.V.R. (Truck & Transport)/ M.V.M. (Camion et poids lourds)	152	64	15	49	12	--	8	187
M.V.R. (Electrical & Fuel)/ M.V.M. (électricité et alim. en carb.	93	7	2	5	2	--	--	97
M.V.R. (Mechanical)/ M.V.M. (mécanique générale)	3,381	175	43	132	61	2	11	3,498

Trade/ Métier	No. Cert. Previous Report/ Accréditations rapport précédent	Number Applicants Notified/ Candidats Avisés	Passed/ Succès	Failed/ Echecs	Apprentice-ship/	IP From Another Province	Acquired Rights/	Total Candidates Certified to Date/ Requérants Accrédités jusqu'à maintenant
M.V.R. (Steering, Suspension and Brakes/ M.V.M. (direct., susp., et freins)	214	39	8	31	7	--	5	234
Moulding/Mouleur	1	--	--	--	--	--	--	1
Operating Lineman/Monteur de lignes de service d'électricité	325	--	--	--	--	--	--	325
Painting and Decorating/ Peintre-décorateur	144	13	4	9	2	--	14	164
Plumbing/Plomberie	1,601	17	2	15	14	5	3	1,625
Powderman/Boutefeu	940	36	26	10	--	--	--	966
Power System Operator/ Opérateur de réseau d'électricité	6	--	--	--	--	--	--	6
Printing/Imprimerie	2	--	--	--	--	--	--	2
Refrigeration & Air Cond./Installateur réparateur d'installations de réfrigeration et de climatisation	135	6	2	4	5	2	2	146
Refrigeration & Air Cond. Equipment/ Appareils de réfrigération et de la climatisation	1	1	--	1	--	--	--	1
Roofer/Couvreur	108	--	--	--	1	--	4	113
Oil Burner Mechanic (Residential)/ Mécanicien de bruleurs à huile domestique	266	6	6	--	3	--	2	277
Service Station Attendant/ Commis de station-service	22	--	--	--	--	--	1	23
Sheet Metal/Tôlier	256	5	2	3	9	--	3	270
Ship's Plater/Blindeur de carènes	26	--	--	--	--	--	--	26
Small Equipment Repair/Réparateur de petits appareils mécaniques	78	15	7	8	--	--	2	87
Sprinkler System Installer/ Monteur de réseaux de gicleurs	22	--	--	--	--	--	2	24
Staker/Detailer/Jalonneur/Appenteur	0	--	--	--	24	--	--	24
Stationary Engineer (2nd Class)/ Mécanicien de machines fixes (classe 2)	186	--	--	--	33	--	--	219

Trade/ Métier	No. Cert. Previous Report/ Accréditations rapport précédent	Number Applicants Notified/ Candidats Avisés	Passed/ Succès	Failed/ Echecs	Apprentice-ship/	IP From Another Province	Acquired Rights/	Total Candidates Certified to Date/ Requérants Accrédités jusqu'à maintenant
Stationary Engineer (3rd Class)/ Mécanicien de machines fixes (classe 3)	132	--	--	--	23	--	--	155
Stationary Engineer (4th Class)/ Mécanicien de machines fixes (classe 4)	29	--	--	--	5	--	--	34
Steamfitter-Pipefitter/Tuyauteur-monteur de tuyauteux à vapeur	1,477	51	39	12	26	1	10	1,553
Steel Fabricator/Constructeur métallique	88	1	1	--	15	--	1	105
Switchboard Operator/Opérateur de tableau	24	--	--	--	9	--	--	33
Washing & Drying Equipment/ Appareils de lavage et de séchage	13	--	--	--	--	--	--	13
Water Well Driller/ Fovrer de puits	3	--	--	--	--	--	27	30
Welding/Soudeur	45	67	46	21	27	2	5	495
TOTALS/TOTAUX	21,454	817	351	466	634	25	205	22,669

TABLE/TABLEAU 7

NEW BRUNSWICK - T.W.S. ACTIVITY REPORT/
RAPPORT DES ACTIVITIES DE LA F.N.T. POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK

SUMMARY FOR PERIOD APRIL 1, 1983 TO MARCH 31, 1984/
SOMMAIRE POUR LA PERIODE DU 1er AVRIL 1983 AU 31 MARS 1984

NAME OF DISTRICT/ NOM DU DISTRICT	NUMBER OF TRAINEES/ NOMBRE DE STAGIAIRES	PART I/ PARTIE I	OUTSIDE PART I/ AUTRE QUE LA PARTIE I
Bathurst	4	4	0
Campbellton	2	1	1
Edmundston	1	0	1
Fredericton	79	47	32
Moncton	84	15	69
Newcastle	31	8	23
Saint John/Saint-Jean	45	37	8
Woodstock	9	2	7
TOTALS/TOTAUX	255	114	141

TABLE/TABLEAU 8

VOCATIONAL FORESTRY TRAINING ACTIVITIES
RAPPORT DES ACTIVITIES DE FORMATION PROFESSIONNELLE EN FORESTERIE

GENERAL INDUSTRIAL TRAINING PROGRAMS
PROGRAMMES DE FORMATION INDUSTRIELLE GENERALE

COURSE TITLE/ TITRE DU COURS	NUMBER CONTRACTED/ INSCRIPTIONS	NUMBER COMPLETED/ RÉUSSITES	COST/ COUT
Mechanical Harvester Operator/ Opérateur de moissonneuse	9	9	17,716
Slasher Operator/ Opérateur de tronçonneuse	7	7	13,012
Powersaw Operator/ Opérateur de scie mécanique	0	0	0
Spacing Saw Operator/ Opérateur de débroussailleuse	9	9	4,208
Timber Cruiser/ Évaluateur de bois	0	0	0
Planter/ Planteur	0	0	0
Woodlands Supervisor/ Surveillant des boisésilleuse	65	65	39,187
TOTAL/TOTAUX	90	90	$74,123

ENGINEERING SERVICES
SERVICES DE L'INGENIERIE

DONALD R. BOUDREAU
ASSISTANT DEPUTY MINISTER
SOUS-MINISTRE ADJOINT

ENGINEERING SERVICES DIVISION

TECHNICAL INSPECTION BRANCH

Dale E. Ross, Director

The Technical Inspection Branch ensures that all standards and codes required by the Boiler and Pressure Vessel Act and Regulations and the Elevator and Lifts Act and Regulations are enforced.

Activities

Responsibility for the registration and inspection of boilers, pressure vessels, nuclear systems, natural gas installations, propane gas installations, medical gas installations, pressure piping systems, welding procedures, non-destructive examination procedures, Quality Assurance Manuals, Quality Control Manuals, elevating devices, amusement devices, and for the certification or licensing of welders, stationary engineers and gas personnel.

The branch, under a signed Federal Agreement with Labour Canada, is responsible for registration and inspection of all the above installations that are owned by the Federal Government within this province.

Personnel from the branch serve on Main Committees, Sub-Committees, and Advisory Committees for the development and upgrading of many codes and standards that fall under the jurisdiction of our Acts and Regulations and work in conjunction with the Atomic Energy Control Board for the technical inspections carried out for the building of the Point Lepreau Nuclear Generating Station.

Several inspectors have received special training by the National Board of Boiler and Pressure Vessel Inspectors in Columbus, Ohio, as Nuclear Inspectors and Nuclear Inspector "Supervisors".

The Technical Inspection Branch is made up of fourteen boiler inspectors, four elevator inspectors and the support staff which are located in Regional Offices throughout the Province.

DIVISION DES SERVICES DE L'INGÉNIERIE

DIRECTION DE L'INSPECTION TECHNIQUE

Dale E. Ross, directeur

La Direction de l'inspection technique est chargée de l'application des normes et des codes requis en vertu de la Loi et du Règlement sur les chaudières et appareils à pression et de la Loi et du Règlement sur les ascenseurs et les monte-charge.

Activités

La Direction est responsable de l'enregistrement et de l'inspection des chaudières, des appareils sous pression, des systèmes fonctionnant à l'énergie nucléaire, des appareils fonctionnant au gaz naturel, des appareils au propane, des appareils médicaux fonctionnant au gaz, des réseaux de canalisation sous pression, des techniques de soudage, de l'examen des moyens de prévention des dommages, des manuels de l'assurance de la qualité, des manuels du contrôle de la qualité, des appareils de levage et des appareils d'amusement, et elle est chargée de l'accréditation ou de la certification des soudeurs, des mécaniciens de machines fixes et des opérateurs d'appareils fonctionnant au gaz.

De plus, en vertu d'une entente conclue avec Travail Canada, la Direction se charge de l'enregistrement et de l'inspection de tous les appareils et installations susmentionnés que le gouvernement fédéral possède dans la province.

Des employés de la Direction ont siégé à des comités, à des sous-comités et à des comités consultatifs chargés d'élaborer et d'améliorer les nombreux codes et normes relevant des lois et règlements exécutés; en outre, la Direction collabore avec la Commission de contrôle de l'énergie atomique pour assurer un service d'inspection technique pendant la construction de la centrale nucléaire de Pointe-Lepreau et lorsque des modifications ou des réparations doivent avoir lieu.

Plusieurs inspecteurs ont reçu une formation spéciale dispensée par le National Board of Boiler and Pressure Vessel Inspectors à Columbus, Ohio, pour devenir inspecteurs d'installations nucléaires ou superviseurs de ces inspecteurs.

L'effectif de la Direction de l'inspection technique se compose de quatorze inspecteurs de chaudières, de quatre inspecteurs d'appareils de levage et d'un personnel de soutien en poste à Fredericton, en plus du personnel des bureaux régionaux répartis dans l'ensemble de la province.

ENGINEERING STANDARDS AND DESIGN BRANCH

Carroll Kimball, Director

Activities

Approval of plans for construction and renovation of buildings with respect to fire prevention and protection systems.

Members serve on C.S.A. Committees for Electrical and Plumbing and National Research Council Committee for the National Fire Code of Canada.

Under authority of the Electrical Installation and Inspection Act and Regulations, Branch staff:

- inspected electrical wiring and lightning protection installations;
- issued wiring permits;
- approved plans of new or renovated electrical installations;
- administered the annual licensing requirements for electrical contractors and electricians;
- inspected factory built buildings and components entering the Province to ensure C.S.A. certification;
- inspected homes for senior citizens and travel trailer parks for electrical safety hazards;
- audit inspections of retailers of electrical appliances to ensure certified approval.

Under authority of the Plumbing Installation and Inspection Act and Regulations, Branch staff:

- inspected plumbing installations;
- administered the annual licensing requirements for plumbing contractors and plumbers;
- issued plumbing permits for licensed plumbing contractors and homeowner's plumbing permits;
- provided inspection of plumbing design service;
- approved designs of proposed plumbing installations;
- inspected factory built buildings to ensure compliance to plumbing codes.

DIRECTION DES NORMES D'INGÉNIERIE ET DES PLANS

Carroll Kimball, directeur

Activités

La Direction est chargée d'approuver les plans de construction et de rénovation des édifices en ce qui concerne la prévention des incendies et les dispositifs de protection contre les incendies.

Des membres de la Direction siègent à des comités de l'Association canadienne de normalisations chargés de définir les normes en rapport avec l'électricité et la plomberie, ainsi qu'au comité du Conseil national de recherches pour ce qui est du Code national des incendies du Canada.

En vertu des pouvoir que lui confère la Loi et le Règlement sur le montage et l'inspection des installations électriques, le personnel de la Direction à exécuté les activités suivantes durant l'année écoulée:

- inspection d'installations électriques et de paratonnerres;
- délivrance de permis pour la pose de fils électriques;
- approbation de plans relatifs à des installations électriques nouvelles ou rénovées;
- exécution des règlements portant sur le renouvellement annuel de la licence des entrepreneurs en électricité et des électriciens;
- inspection de bâtiments préfabriqués et des composantes de ces bâtiments qui entrent dans la province, afin de s'assurer qu'ils sont approuvés par l'ACN;
- inspection de foyers pour personnes âgées et de parcs de caravanage en vue de s'assurer du bon fonctionnement des installations électriques;
- visites de contrôle chez des détaillants d'appareils électriques pour vérifier si les appareils sont approuvés par un organisme de normalisation.

En vertu des pouvoirs que lui confère la Loi et le Règlement sur le montage et l'inspection des installations de plomberie, le personnel de la Direction a exécuté les activités suivantes durant l'année écoulée:

- inspection d'installations de plomberie;
- exécution des règlements portant sur le renouvellement annuel de la licence des entrepreneurs en plomberie et des plombiers;
- délivrance de permis aux entrepreneurs en plomberie autorisés et de permis aux propriétaires pour l'installation de systèmes de plomberie;
- inspection des services de conception d'appareils de plomberie;
- approbation des plans de projets d'installations de plomberie;
- inspection de bâtiments préfabriqués pour s'assurer qu'ils sont conformes aux codes de la plomberie.

OFFICE OF THE FIRE MARSHAL

M.P. Fitzpatrick, Acting Fire Marshal

The Office of the Fire Marshal files a separate comprehensive Annual Report with the Minister of Labour and Human Resources.

Activities

Fire investigations in all cases where death or injury is involved. Fire investigations are also conducted where fire appears to be of a suspicious or incendiary nature.

Inspection of buildings having sleeping accommodations, public assembly buildings, licensed liquor premises, petroleum products storage plants and service stations.

Regulation and sale of fire extinguisher salesman and fire extinguisher servicing licences.

Development and delivery of provincial volunteer firefighter training programs at the Firefighter Academy in Saint John as well as providing the same service through travelling schools throughout the Province. Specialized courses are prepared and given in subjects such as: fire prevention, fire safety, transportation and handling of dangerous goods and portable fire extinguishers.

Development and delivery of specialized courses in Fire Crime Detection and Fire Crime Investigation in co-operation with the Canadian Fire Investigation School.

Presentation of fire prevention educational programs in schools, hospitals and nursing homes throughout the Province.

Delivery of the mobile home inspection program which includes the issuance of mobile home dealers licences and inspecting the mobile homes prior to their sale to the consumer.

Highlights

The number of fires reported decreased from 1,160 to 870.

The dollar loss value due to fires decreased from $19,782,000 to $13,732,000.

The number of injuries reported as a result of fires decreased from 26 to 17 and the number of fire deaths remained the same as the previous year at 15.

The Fire Marshal, Mr. Gilford Elliott, retired at the end of 1983 after 27 years of service to the Province.

A detailed study was initiated on the operation of the Office of the Fire Marshal and its direction in the future. In conjunction with this study, input was given to the Office of Government Reform in relation to their project on the delivery of inspectional services by government.

BUREAU DU PRÉVÔT DES INCENDIES

M.P. Fitzpatrick, prévôt intérimaire

Le Bureau du prévôt des incendies présente chaque année un rapport complet distinct au ministre du Travail et des Ressources humaines.

Activités

Exécution d'enquêtes chaque fois qu'un incendie provoque la mort ou des blessures, ou lorsque la cause de l'incendie semble être de nature suspecte ou criminelle.

Inspection de logements-dortoirs, de salles de réunion publiques, de débits de boissons alcooliques, d'usines d'entreposage de produits pétroliers, et de stations-service.

Réglementation et vente des permis aux vendeurs et aux réparateurs d'extincteurs.

Élaboration de programmes provinciaux de formation des sapeurs-pompiers volontaires et présentation des programmes à l'Académie de Saint John et au moyen d'écoles itinérantes dans l'ensemble de la province. Préparation et présentation de cours spécialisés sur des sujets comme la prévention des incendies, la protection contre les incendies, le transport et la manutention des matières dangereuses, et les extincteurs protatifs.

Élaboration et présentation de cours spécialisés sur la découverte des incendies de nature criminelle et sur les enquêtes conexes, en collaboration avec l'École canadienne d'enquête sur les incendies.

Présentation de programmes éducatifs sur la prévention des incendies dans des écoles, des hôpitaux et des foyers de soins de la province.

Exécution du programme d'inspection des maisons mobiles, y compris la délivrance de licences aux vendeurs de maisons mobiles et l'inspection des maisons mobiles avant la vente aux consommateurs.

Faits saillants

Le nombre d'incendies signalés est passé de 1 160 à 870.

La valeur des pertes dues aux incendies est passée de 19 782 000$ à 13 732 000$.

Dix-sept personnes ont déclaré avoir subi des blessures dans des incendies, soit neuf de moins que l'an dernier, et l'on a enregistré le même nombre de victimes que l'année dernière (15).

M. Gilford Elliott, ex-prévôt des incendies, a pris sa retraite à la fin de 1983 après 27 ans de service pour la province.

On a entrepris une étude détaillée des activités du Bureau du prévôt des incendies et de l'orientation future du Bureau. Dans le cadre de cette étude, le Bureau de la réforme gouvernementale a reçu tous les renseignements pertinents en rapport avec le projet visant à dispenser des services d'inspection par le gouvernement.

ENGINEERING SERVICES DIVISION/
SERVICES DE L'INGÉNIERE

TABLE/TABLEAU 1	Engineering Standards Statistics/Statistiques relatives aux normes d'ingéniere
TABLE/TABLEAU 2	Year's Summation of Activities, Office of the Fire Marshal/Résumé pour l'année, Bureau du prévôt des incendies
TABLE/TABLEAU 3	Boiler and Pressure Vessel Inspection Service/Service d'inspection des chaudières et des appareils à pression
TABLE/TABLEAU 4	Elevator Inspection Service/Service d'inspection des ascenseurs
TABLE/TABLEAU 5	Registration of Designs/Enregistrements de plans
TABLE/TABLEAU 6	Registration of Nuclear Designs/Enregistrement de plans d'appareillage nucléaire
TABLE/TABLEAU 7	Stationary Engineer Examinations/Examens à l'intention des mécaniciens de machines fixés
TABLE/TABLEAU 8	Gas Examination/Examens sur le gaz

TABLE/TABLEAU 1

ENGINEERING STANDARDS STATISTICS/
STATISTIQUES RELATIVES AUX NORMES D'INGENIERIE

No. Electrical Inspections/ Nombre d'inspections d'installations électriques		11,503
Wiring Permits Issued/ Permis de pose de fils délivrés		18,970
NUMBER OF LICENSES:/ NOMBRE DE LICENCES:		
Group 3 Contractors/ Groupe 3 - Entrepreneurs	507	
Class 3 Electricians Classe 3 - Electriciens	1,972	
Group 2 Contractors/ Groupe 2 - Entrepreneurs	68	
Class 2 Electricians/ Classe 2 - Electriciens	134	
Industrial Electricians/ Electriciens industriels	188	
Plans Examined (Electrical)/ Plans étudiés (installations électriques)		398
No. of Plumbing Inspections/ Nombre d'inspections de plomberie		9,705
Plumbing Permits Issued/ Permis d'installations d'appareils de plomberie délivrés		2,476
Number of Licenses:/ Nombre de Licences:		
Plumbing Contractors/ Entrepreneurs en plomberie	230	
Plumbers Licenses/ Licences en plomberie	560	
Plans Examined (Plumbing)/ Plans étudiés (plomberie)		2,073

TABLE/TABLEAU 2

YEAR'S SUMMATION OF ACTIVITIES OFFICE OF THE FIRE MARSHAL
RÉSUMÉ POUR L'ANNÉE, BUREAU DU PRÉVÔT DES INCENDIES

COUNTY/ COMTÉ	INSPECTIONS/ INSPECTIONS	REINSPECTIONS/ RÉINSPECTIONS	FIRE MARSHAL'S ORDERS/ORDRES PRÉV. INCEND.	INVESTIGATIONS/ ENQUÊTES
Albert	48	2	22	0
Carleton	174	111	32	6
Charlotte	136	51	3	0
Gloucester	164	25	67	11
Kent	94	17	47	2
Kings	197	42	19	1
Madawaska	119	18	62	12
Northumberland	190	22	34	5
Queens	53	0	7	0
Restigouche	112	26	40	1
Sunbury	54	3	2	1
Saint John/Saint-Jean	109	12	15	0
Victoria	62	22	40	1
Westmorland	238	52	138	6
York	193	51	23	2
TOTALS/TOTAUX	1,943	454	551	48

TABLE/TABLEAU 3

BOILER AND PRESSURE VESSEL INSPECTION SERVICE
SERVICE D'INSPECTION DES CHAUDIÈRES ET DES APPAREILS À PRESSION

Boiler Inspections/ Inspections de chaudières	3,651
Pressure Vessel Inspections/ Inspections d'appareils à pression	6,292
Pressure Piping Systems Inspected/ Inspection de tuyauteries sous pression	260
Shop Inspections/ Inspections d'ateliers	199
Special Inspections/ Inspections spéciales	1,546
Checking Buildings/ Vérifications de bâtiments	284
Federal Boiler & Pressure Vessel Inspections/ Inspections de chaudières et d'appareils à pression/fédéral	905
Boiler & Pressure Vessel Re-Inspections/ Réinspections de chaudières et d'appareils à pression	261
Welders Tested/ Soudeurs ayant subi les examens de soudure	2,800
Gas Installations Inspections/ Inspections d'installations à gaz	629
Gas Registration of Designs/ Enregistrement de plans et modèles d'installations à gaz	314
Gas Plant Permits Issued/ Permis d'installation émis	90
Special Gas Inspections/ Inspections spéciales d'installations à gaz	77
Federal Gas Inspections/ Inspections d'installations à gaz/fédéral	75
Gas Re-Inspections/ Réinspections d'installations à gaz	171

TABLE/TABLEAU 3 - Cont'd/Suite

Tested Welded Procedures/ Épreuves de projets de soudage	157 hrs.
Registered Welded Procedures/ Projets de soudage déclarés	66
Other/Autres	4053.5
Quality Manual Surveys/ Études sur les manuels des normes de qualité	9
Quality Manuals Approved/ Manuels des normes de qualité approuvés	5
Quality Implementation Surveys/ Étude de qualité sur la mise en oeuvre	6

TABLE/TABLEAU 4

ELEVATOR INSPECTION SERVICE/
SERVICE D'INSPECTION DES ASCENSEURS

Elevator Inspections/ Inspections d'ascenseurs	850
Elevator Reinspections/ Réinspections d'ascenseurs	198
Special Elevator Inspections/ Inspections d'ascenseurs spéciaux	283
Federal Inspections/ Inspections du gouvernement fédéral	70
Federal Reinspections/ Réinspections du gouvernement fédéral	4
Elevator Accident Investigations/ Enquêtes à la suite d'accidents dans des ascenseurs	7
Designs Approved/ Plans approuvés	41
Amusement Devices - Initial/ Appareils de divertissement - initiales	81
Amusement Devices - Special/ Appareils de divertissement - spéciales	351

TABLE/TABLEAU 5

REGISTRATION OF DESIGNS/
ENREGISTREMENTS DE PLANS

Boilers/ Chaudières	14
Pressure Vessels/ Appareils à pression	189
Fittings/ Accessoires	94
Welding Procedures/ Méthodes de soudage	66
Plant Registrations/ Enregistrements des installations	5
Guarded Plant Control/ Système de sécurité des installations	1

TABLE/TABLEAU 6

REGISTRATION OF NUCLEAR DESIGNS/
ENREGISTREMENT DE PLANS D'APPAREILLAGE NUCLÉAIRE

Nuclear Pressure Vessels Appareils à pression	0
Nuclear Fittings/ Accessoires d'appareillage nucléaire	14

TABLE/TABLEAU 7

STATIONARY ENGINEER EXAMINATIONS
EXAMENS A L'INTENTION DES MECANICIENS DE MACHINES FIXES

Class/ Classe	Papers/ Attempted/ Epreuves tentées	Pass/ Epreuves réussies	Certificates Issued/ Certificats délivrés	Certificates Issued without Examination/ Certificats délivrés sans examen
First/ Première	28	18	3	1
Second/ Deuxième	258	175	34	1
Third/ Troisième	254	183	35	3
Fourth/ Quatrième	493	318	80	3

NOTE: Candidates may write individual papers at their own convenience. However, certificates are not issued until all papers are successfully completed. (Fourth-4, Third-4, Second-6, First-8)/Les candidats peuvent, s'ils le désirent , se présenter à des épreuves individuelles. Toutefois, les certificats ne sont délivrés qu'une fois toutes les épreuves subies avec succès. (Quatrième-4, troisième-4, deuxième-6, première-8).

LICENSES ISSUED/LICENCES DÉLIVRÉES

Class of License/ Classe de licence	New Licenses/ Nouvelles licences	License Renewals Renouvellements
First Class/ Première classe	3	146
Second Class Deuxième classe	34	421
Third Class/ Troisième classe	35	732
Fourth Class/ Quatrième classe	80	804
Certificate of Competency/ Certificats d'aptitude professionelle	4	84
Gas Certificates/ Certificats/gaz de pétrole liquéfiés	100	388
TOTALS/TOTAUX	297	2,389

TABLE/TABLEAU 8

GAS EXAMINATIONS
EXAMENS SUR LE GAZ

Class of License/ Classe de licence	Exams/ Nombre d'examens	Passed/ Examens réussis	Failed/ Echecs
A-1 Domestic Installer/ Monteur d'installations domestiques	9	6	2
A-2 Commercial Installer/ Monteur d'installations commerciales	10	8	2
A-3 Gas Fitter/ Poseur de canalisations de gaz	2	2	0
A-4 Gas Installer/ Monteur d'installations au gaz	6	2	4
A-5 Gas Verifier Vérificateur de gaz	1	1	0
B Bulk Plant Operator/ Préposé de station de stockage	6	6	0
C Tank Truck Operator/ Chauffeur de camion-citerne	6	5	1
D Cargo Liner Operator Chauffeur de semi-remorque	5	5	0
E Dispensing Unit Operator/ Préposé de poste de distribution	86	73	13
F Medical Gas Installer/ Monteur/gaz utilisés à des fins médicales	0	0	0
G Medical Gas Verifier/ Vérificateur/gaz utilisés à des fins médicales	0	0	0
H Maintainer/ Chargé de l'entretien	0	0	0
TOTALS/TOTAUX	130	108	21

HUMAN RIGHTS COMMISSION
COMMISSION DES DROITS
DE L'HOMME

DR. NOEL KINSELLA
CHAIRMAN
PRÉSIDENT

HUMAN RIGHTS COMMISSION

J.M. O'Brien, Director

The New Brunswick Human Rights Commission administers the New Brunswick Human Rights Code, which prohibits discrimination on the basis of race, colour, religion, place of origin, ancestry, age, physical disability, marital status, and sex. The areas covered are employment; housing; public services, accommodations and facilities as well as advertising.

The Commission is empowered to investigate complaints of discrimination, to obtain a resolution where the case is deemed to have merit and to develop educational and research programs designed to eliminate discriminatory practices and policies.

1983 marks the Commission's sixteenth year of administering the New Brunswick Human Rights Code.

Activities

DISPUTE SETTLEMENT

Formal complaints of discrimination in the area of employment (106) continue to form the largest category of formal complaints received during 1983-84 (160).

The second largest category is comprised of those complaints filed under section 5 of the Code, which prohibits denial of or discrimination in accommodations, services and facilities and any place to which the public is customarily admitted (45).

Complaints filed on the basis of sexual discrimination, including sexual harassment, represent 23% of the total number of complaints. Complaints related to physical disability also form 23% of the total. Please refer to Appendix A for a complete breakdown of cases by variable.

BOARDS OF INQUIRY

Boards of Inquiry are appointed by the Minister of Labour and Human Resources pursuant to section 20(1), on the recommendation of the Human Rights Commission, when all efforts to resolve the complaint by the Commission fail.

Two Boards of Inquiry were heard during 1983-84:

Geza Charles Kuun v. University of New Brunswick
and
Armand Buggie v. City of Moncton

Both of these cases deal with the issue of age discrimination in employment. In the Kuun case, the Board dismissed the complaint. Professor Kuun has made application to the New Brunswick Court of Appeal for a judicial review of the decision of the Board of Inquiry and the order of the Human Rights Commission.

The decision in the Armand Buggie case has not yet been rendered.

COMMISSION DES DROITS DE L'HOMME

J.M. O'Brien, directeur

La Commission des droits de l'homme du Nouveau-Brunswick applique le Code provincial des droits de l'homme, qui interdit la discrimination fondée sur la race, la couleur, la religion, le lieu d'origine, l'ascendance, l'âge, l'incapacité physique, la situation de famille et le sexe. Les domaines surveillés sont l'emploi, le logement, les services publics, l'hébergement, le loyer et la publicité.

La Commission a le pouvoir d'enquêter sur les plaintes de discrimination, d'obtenir réparation si elle juge la plainte fondée, et de mettre sur pied des programmes éducatifs et des projets de recherche en vue de mettre fin aux pratiques et aux mesures discriminatoires.

La Commission administre depuis seize ans le Code des droits de l'homme du Nouveau-Brunswick.

Activités

RÈGLEMENT DE CONFLITS

Les plaintes officielles de discrimination dans le domaine de l'emploi sont encore au premier rang des sujet de plaintes reçues en 1983-1984 (106 des 160 plaintes déposées).

Les plaintes formulées en vertu de l'article 5 du Code occupent le deuxième rang pour ce qui est du nombre de plaintes enregistrées (45); cet article interdit la discrimination dans les domaines de l'hébergement, des services publics et du loyer et dans tout endroit habituellement accessible au public.

Les plaintes formulées par des victimes de discrimination sexuelle, y compris le harcèlement sexuel, représentent 23% du nombre total de plaintes. Les plaintes relatives à la discrimination fondée sur l'incapacité physique représentent également 23% du nombre total de plaintes. L'annexe A présente une répartition complète des cas, par variable.

COMMISSIONS D'ENQUÊTE

Les commissions d'enquête sont nommées par le ministre du Travail et des Ressources humaines conformément à l'article 20(1) de la Loi sur les droits de l'homme, sur recommandation de la Commission des droits de l'homme, dans les cas où la Commission ne parvient pas à régler la plainte.

Deux cas ont été soumis à une commission d'enquête en 1983-1984:

Geza Charles Kuun contre l'université du Nouveau-Brunswick

et

Armand Buggie contre la cité de Moncton.

Il s'agit de deux plaintes relatives à la discrimination fondée sur l'âge dans le domaine de l'emploi. Dans l'affaire Kuun, la Commission a rejeté la cause. Le professeur Kuun a adressé une requête à la cour d'appel du Nouveau-Brunswick pour faire réviser la décision de la Commission d'enquête et l'ordonnance de la Commission des droits de l'homme.

Aucun jugement n'a encore été rendu dans l'affaire Armand Buggie.

PUBLIC EDUCATION

As well as to provide information regarding the Canadian Charter of Rights and Freedoms, the Commission is being increasingly called upon to respond to requests for information regarding various issues falling within the purview of the New Brunswick Human Rights Code.

Commission officers have organized seminars, public education meetings and have served as resource persons for conferences, provincially and federally.

The Commission also maintains a small library of publications relating to human rights. These materials are available to the public on request.

NATIVE PERSONS DESK

The responsibilities of the Commissioner Responsible for the Native Persons Desk center around four main areas of activity: investigation and conciliation of complaints as they pertain to Native persons; liaison with Indian communities, including the development of special activities and public awareness programs; public education programs and the attempt to increase Native employment participation in both the public and private sectors.

NATIONAL AND INTERNATIONAL COMMITMENTS

Two Commissioners are members of three working groups of the Continuing Federal-Provincial Committee of Officials Responsible for Human Rights regarding racism, human rights education and affirmative action.

During 1983-84 reports were prepared on the International Covenant of Discrimination Against Women, the United National Year Book, the Convention on the Elimination of All Forms of Racial Discrimination and Articles 6-9 of the International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights.

ACTIVITÉS D'INTÉRÊT PUBLIC

La Commission répond aux nombreuses demandes de renseignements relatifs à la Charte canadienne des droits et libertés, ainsi qu'à un nombre toujours croissant de questions qui lui sont adressées en rapport avec le Code des droits de l'homme du Nouveau-Brunswick.

Les commissaires ont organisé des colloques, tenu des réunions publiques d'information et participé à des conférences provinciales et fédérales à titre de personnes-ressources.

La Commission tient aussi une petite bibliothèque d'ouvrages sur les droits de la personne, et le matériel est prêté au public sur demande.

BUREAU DES AUTOCHTONES

Le commissaire responsable du Bureau des autochtones exécute des tâches relatives à quatre grands domaines d'activité: enquêtes sur les plaintes et conciliation pour régler les plaintes touchant les autochtones; liaison avec les collectivités amérindiennes, y compris l'élaboration d'activités spéciales et de programmes de sensibilisation du public; programmes éducatifs et initiatives visant à améliorer l'emploi des autochtones dans les secteurs public et privé.

ENGAGEMENTS À L'ÉCHELLE NATIONALE ET INTERNATIONALE

Deux commissaires oeuvrent dans trois groupes de travail du Comité fédéral-provincial permanent des agents responsables des droits de la personne en matière de racisme, de droit à l'éducation et d'action positive.

Les rapports présentés en 1983-1984 traitent du pacte international sur la discrimination à l'endroit des femmes, du United National Year Book, du congrès sur l'élimination de toutes formes de discrimination raciale, et des articles 6 à 9 du pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels.

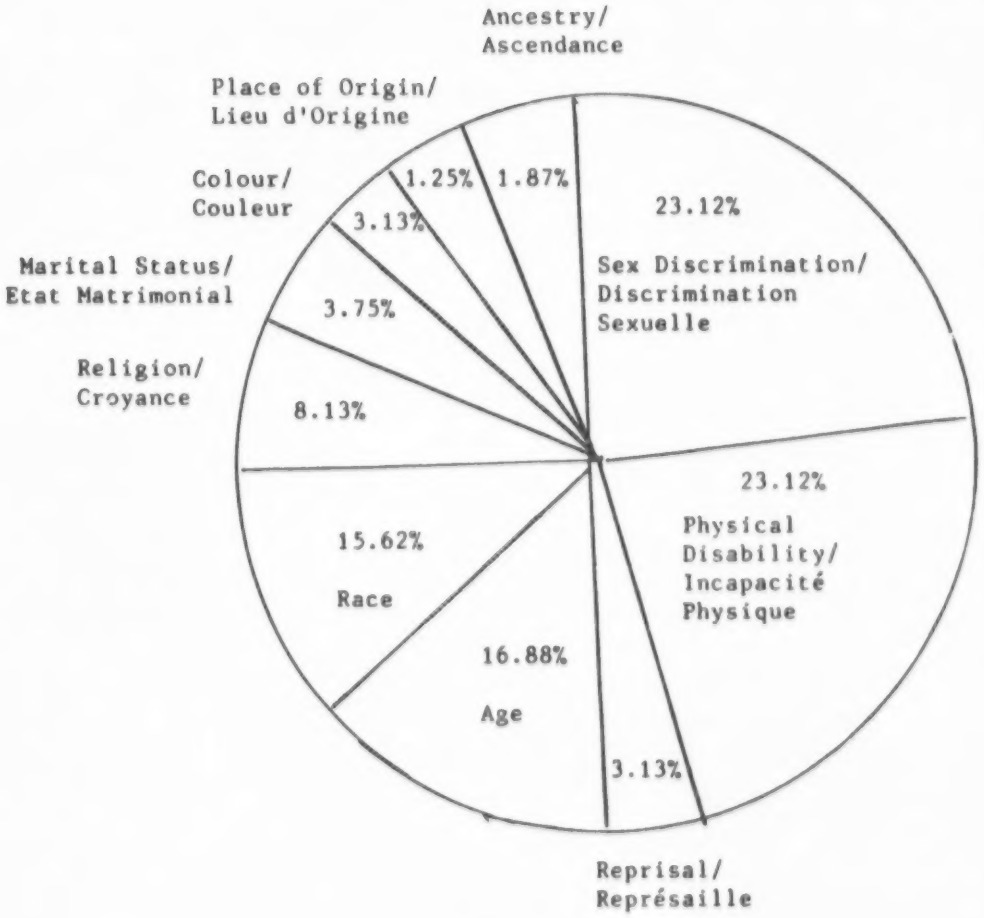
HUMAN RIGHTS COMMISSION
LA COMMISSION DES DROITS DE L'HOMME

TABLE/TABLEAU 1 — Breakdown of Formal Complaints by Statutory Category and Variables/Chute du nombre de plaintes officielles par catégorie statutaire et divers

FIGURE 1 — Breakdown of Formal Cases Received by Grounds of Complaint (Percentage of the Total Number of Complaints Received)/Repartition du nombre de dossiers officiels reçus par motif de plaintes (pourcentage du nombre total de plaintes reçues).

BREAKDOWN OF FORMAL COMPLAINTS BY STATUTORY CATEGORY AND VARIABLE
CHUTE DU NOMBRES DE PLAINTES OFFICIELLES PAR CATEGORIE STATUTAIRE ET DIVERS

	Age	Sex/ Sexe	Marital Status/ Etat Matrimonial	Physical Disability/ Incapacité Physique	Race	Religion/ Croyance	Ancestry Ascendance	Place of Origin/ Lieu d'Origine	Colour/ Couleur		Total
Employment/ Emploi	20	28	4	23	13	10	3	2	3		106
Housing/ Habitation	1			1	1						3
Services	6	8	2	13	11	3			2		45
Signs, Symbols, Emblems/ Signes, Symboles, Emblêmes	1										1
Contracts/ Contrats											
Reprisal/ Représaille										5	5
TOTALS	27	37	6	37	25	13	3	2	5	5	160

BREAKDOWN OF FORMAL CASES
RECEIVED BY GROUNDS OF COMPLAINT
(PERCENTAGE OF THE TOTAL NUMBER OF COMPLAINTS RECEIVED)

REPARTITION DU NOMBRE DE DOSSIERS OFFICIELS
RECUS PAR MOTIF DE PLAINTES
(POURCENTAGE DU NOMBRE TOTAL DE PLAINTES RECUES)